叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 加利福尼亚州和加州人(california And The Californians) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加利福尼亚州和加州人(California and the Californians)

第1/1页

[ˌkæləˈfɔːniə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkælɪˈfɔːnɪən]
California and the Californians
加利福尼亚州 和 这 加州人

加利福尼亚州和加州人

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈdeɪvɪd][stɑː(r)][ˈdʒɔːdn]
David Starr Jordan
大卫 斯塔尔 约旦

大卫·斯塔尔·乔丹

[ˈprezɪdənt] [ˈstænfəd] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti]
President Stanford University
总统 斯坦福大学 大学

斯坦福大学校长

[ðə; ði] [ˌkælɪˈfɔːnɪən] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [steɪt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [steɪt] [lʌvz] [hɪm] .
The Californian loves his state because his state loves him .
这 加州人 爱 他的 状态 因为 他的 状态 爱 他 .

加州人热爱他的家乡，因为他的家乡也热爱他。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [əˈfekʃn] [ðæt] [tuː; tə][men] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ]
He returns her love with a fierce affection that to men who do not know
他 返回 她 爱 和 一个 凶猛的 感情 那 到 男人 WHO 做 不是 知道
[ˌkæləˈfɔːniə][ɪz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] .
California is always a surprise .
加利福尼亚州 是 总是 一个 惊喜 .

他以炽烈的爱回应她的爱，这对于不了解加州的人来说总是令人惊讶的。

[hens] [hiː; hi][ɪz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ˌaʊtˈsaɪd][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
Hence he is impatient of outside criticism .
因此 他 是 不耐烦 的 外部 批评 .

因此，他对外界的批评感到不耐烦。

[ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [lʌv] [ˌkæləˈfɔːniə] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Those who do not love California cannot understand her , and , to his
那些 WHO 做 不是 爱 加利福尼亚州 不能 理解 她 , 和 , 到 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

不爱加利福尼亚的人无法理解她，而且，在他看来，

[ðeə(r)] [ʃɑːfts] , [haʊˈevə(r)] [eɪmd] , [flai] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] .
their shafts , however aimed , fly wide of the mark .
他们的 轴 , 然而 旨在 , 飞 宽的 的 这 标记 .

然而，无论他们的箭矢瞄准何方，都会偏离目标。

[ðʌs] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌkæləˈfɔːniə][ɪz] [kəˈmɜːʃəli] [əˈsliːp] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪndəstriz] [ɑː(r); ə(r)]
Thus , to say that California is commercially asleep , that her industries are
因此 ， 到 说 那 加利福尼亚州 是 商业上 睡着了 ， 那 她 行业 是
[ˈgæmblɪŋ] [ˈventʃəz] ,
gambling ventures ,
赌博 风险投资 ，

因此，可以说加利福尼亚州的商业活动处于沉睡状态，其产业都是赌博。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈləʊk(ə)l][ˈpɒlətɪks][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈpikˌpɔkit] ,
that her local politics is in the hands of professional pickpockets ,
那 她 当地的 政治 是 在 这 双手 的 专业的 扒手 ，

她所在地区的政治已经落入了职业扒手手中。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈʃæbiɪst] [ɪn] [ˈkrɪsndəm] ,
that her small towns are the shabbiest in Christendom ,
那 她 小的 城镇 是 这 最邋遢的 在 基督教世界 ，

她的小镇是基督教世界中最破败的。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [səˈluːn] [kənˈtrəʊl][mɔː(r)] [kənˈstɪtʃʊənt] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]
that her saloons control more constituents than her churches , that she is
那 她 酒吧 控制 更多的 成分 比 她 教堂 ， 那 她 是
[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] ,
the slave of corporations ,
这 奴隶 的 公司 ，

她的酒吧比她的教堂更能控制顾客，她是企业的奴隶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,
that she knows no such thing as public opinion ,
那 她 知道 不 这样的 事物 作为 民众 观点 ，

她根本不知道什么叫民意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [jet] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˈentəpraɪz] [frɒm; frəm] [ˈhaɪweɪ] [ˈrɒbəri] ,
that she has not yet learned to distinguish enterprise from highway robbery ,
那 她 有 不是 然而 学习 到 区分 企业 从 公路 抢劫 ，
[nɔː(r)] [rɪˈfɔːm] [frɒm; frəm] [ˈblækmeɪl] ,
nor reform from blackmail ,
也不 改革 从 勒索 ，

她还没有学会区分创业和拦路抢劫，也没有学会区分改革和敲诈勒索。

— [ɔːl] [ðiːz] [ˈsteɪtmənts] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ʌnˈplez(ə)nt] , [ðə; ði] [ˌkælɪˈfɔːnɪən] [meɪ]
— all these statements , and others even more unpleasant , the Californian may
— 全部 这些 声明 ， 和 其他的 甚至 更多的 令人不快的 ， 这 加州人 可能
[ədˈmɪt][ɪn] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
admit in discussion ,
承认 在 讨论 ，

——所有这些说法，以及其他更令人不快的说法，加州人或许会在讨论中承认。

[ɔː(r)] [meɪ] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [faɪnd][ðem; ðəm][əkˈseptəb(ə)l][frɒm; frəm]
or may say for himself , but he does not find them acceptable from
或者 可能 说 为了 他自己 ， 但 他 做 不是 寻找 他们 可接受 从
[ˈʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

或者他自己可能会这么说，但他觉得别人不能接受。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [truː] , [ɪn][ˈsɜːt(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] ,
They may be more or less true , in certain times and places ,
他们 可能 是 更多的 或者 较少的 真的 ， 在 肯定 时代 和 地方 ，

在某些时间和地点，这些说法可能或多或少是正确的。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [mend] [ðem; ðəm] .
but the conditions which have permitted them will likewise mend them .
但 这 状况 哪个 有 允许 他们 将要 同样地 修补 他们 .

但促成这些现象发生的条件，也同样会治愈这些现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ælps] [ðæt] " [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə] -
It is said in the Alps that " not all the vulgar people who come to Chamouny
它 是 说 在 这 阿尔卑斯山 那 " 不是 全部 这 庸俗 人们 WHO 来 到 -
[kæn; kən]['evə(r)] [meɪk] - ['vʌlgə(r)] .
can ever make Chamouny vulgar .
能 曾经 制作 - 庸俗 .

阿尔卑斯山有句谚语说："并非所有来到沙莫尼的庸俗之人都能让沙莫尼变得庸俗。"

" [fɔː(r); fə(r)]['sɪmələ(r)]['riːz(ə)nz] , [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɔːdɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [drɪft] ['əʊvəlænd][kæn; kən]['evə(r)]
" For similar reasons , not all the sordid people who drift overland can ever
" 为了 相似的 原因 , 不是 全部 这 肮脏的 人们 WHO 漂移 陆路 能 曾经
['vʌlgəraɪz] [ˌkælə'fɔːniə] .
vulgarize California .
庸俗化 加利福尼亚州 .

"出于类似的原因，并非所有在陆地上漂泊的卑鄙之人都能玷污加利福尼亚的名声。

[hɜː(r); hə(r)][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [in'djuə] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['æksɪdənts][ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
Her fascination endures , whatever the accidents of population .
她 魅力 持续 , 任何 这 事故 的 人口 .

无论人口如何变化，她对她的迷恋始终如一。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [θriː] ['sɔːsɪz] — ['siːnəri] , ['klaɪmət] ,
The charm of California has , in the main , three sources — scenery , climate ,
这 魅力 的 加利福尼亚州 有 , 在 这 主要的 , 三 来源 — 风景 , 气候 ,
[ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv][laɪf] .
and freedom of life .
和 自由 的 生活 .

加州的魅力主要来自三个方面——风景、气候和自由的生活方式。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] ['siːnəri] , [wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
To know the glory of California scenery , one must live close to it
到 知道 这 荣耀 的 加利福尼亚州 风景 , 一 必须 居住 关闭 到 它
[θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [j'iəz] .
through the changing years .
通过 这 变化 年 .

要想领略加州美景，就必须亲身生活在它附近，见证它岁月的变迁。

[frɒm; frəm] ['sɪskiˌjuː] [tuː; tə][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] , [frɒm; frəm][æl'tʊrəz][tuː; tə][tiːə]['hwɑːnɑː] , [frɒm; frəm]
From Siskiyou to San Diego , from Alturas to Tia Juana , from
从 锡斯基尤 到 圣 迭戈 , 从 Alturas 到 蒂娅 胡安娜 , 从
[ˌmɛndə'siːnoʊ][tuː; tə][ˌmærɪ'pəʊzə] ,
Mendocino to Mariposa ,
门多西诺 到 蝴蝶 ,

从锡斯基尤到圣地亚哥，从阿尔图拉斯到蒂华纳，从门多西诺到马里波萨，

[frɒm; frəm]['tɑːhoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌfærə'loʊniːz] , [leɪk] , [kræg] , [ɔː(r)]['kæzəm] , ['fɒrɪst] , ['maʊntən] , ['væli]
from Tahoe to the Farallones , lake , crag , or chasm , forest , mountain , valley
从 塔霍湖 到 这 法拉隆群岛 , 湖 , 岩 , 或者 深渊 , 森林 , 山 , 谷
, [ɔː(r)]['aɪlənd] ,
, or island ,
, 或者 岛 ,

从太浩湖到法拉隆群岛，无论是湖泊、峭壁还是峡谷，森林、山脉、山谷还是岛屿，

['rɪvə(r)] , [beɪ] , [ɔː(r)] ['dʒʌtɪŋ] ['hedlənd; 'hedlænd] , ['evri] [wʌn] [beəz] [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn]
river , bay , or jutting headland , every one bears the stamp of its own
河 , 湾 , 或者 突出 海岬 , 每一个 一 熊 这 邮票 的 它是自己的
[pɪ'kjuːliə(r)] ['bjuːti] ,
peculiar beauty ,
奇特 美丽 ,

河流、海湾或突出的海岬，每一处都带有其独特的美丽印记。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪtʃnəs] , ['waɪldnəs] [ænd; ənd] [wɔːmθ] .
a singular blending of richness , wildness and warmth .
一个 单数 混合 的 丰富 , 野性 和 温暖 .

浓郁、狂野与温暖的独特融合。

['kəʊstwaɪz] ['evriweə(r)] [siː] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [miːt] ,
Coastwise everywhere sea and mountains meet ,
沿海岸线 到处 海 和 山脉 见面 ,

沿海地区，山海相接之处，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɜːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌrənt] [breɪks] [ɪn] ['tɜːbjələnt] ['bjuːti] [ə'genst] [tɔːl]
and the surf of the cold Japanese current breaks in turbulent beauty against tall
和 这 冲浪 的 这 寒冷的 日本人 当前的 休息 在 湍流 美丽 反对 高的
" [rɪŋkənz] " [ænd; ənd] ['dʒægɪd] [riːfs] [ɒv; əv] [rɒk] .
" rincones " and jagged reefs of rock .
" rincones " 和 锯齿状 珊瑚礁 的 岩石 .

寒冷的日本海流拍打着高耸的“林锥”和锯齿状的礁石，激起汹涌而美丽的波涛。

['slʌmbə] [ə'mɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ] ,
Slumbering amid the hills of the Coast Range ,
沉睡 之中 这 丘陵 的 这 海岸 范围 ,

沉睡在海岸山脉的群山之中，

" [ə; eɪ] ['mɪsti] [kæmp] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [pɪtʃt] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] " ,
" A misty camp of mountains pitched tumultuously " ,
" 一个 蒙蒙 营 的 山脉 投球 剧烈地 " ,

“群山环绕，雾气弥漫，营地喧闹不堪。”

[laɪ] ['gəʊldən] ['væliz] ['dɒtɪd] [wɪð] [waɪd] - ['lɪmd] [əʊks] , [ɔː(r)] ['smʌðə] ['ʌndə(r)] ['əʊvə(r)] - ['weɪtɪd]
lie golden valleys dotted with wide - limbed oaks , or smothered under over - weighted
说谎 金的 山谷 虚线 和 宽的 - 有肢的 橡树 , 或者 窒息 在下面 超过 - 加权
[fruːt] [triːz] .
fruit trees .
水果 树木 .

金色的山谷中点缀着枝繁叶茂的橡树，或者被枝繁叶茂的果树所覆盖。

[hɪə(r)] , [tuː] , ['krʌmb(ə)l] [tuː; tə] ['ruːɪnz] [ðə; ði] [əʊld] [fræn'sɪskən] ['mɪʃənz] , [iːtʃ] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [feə(r)] ['væli]
Here , too , crumble to ruins the old Franciscan missions , each in its own fair valley
这里 , 也 , 崩溃 到 废墟 这 老的 方济会 任务 , 每个 在 它是自己的 公平的 谷
,
,
,

这里，古老的方济各会传教站也都坍塌成了废墟，每个传教站都坐落在各自美丽的山谷中。

['pɑːsɪŋ] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv] [ˌkælɪ'fɔːrniəz] [fɜːst] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
passing monuments of California's first page of written history .
通过 纪念碑 的 加州的 第一的 页 的 书面 历史 .

途经加州第一篇文字记载历史的纪念碑。

['ɪnlənd; ɪn'lænd]['raɪzɪz][ðə; ði] [greɪt] [si'erə] , [wɪð] ['spredɪŋ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['fʊthɪl] , [laɪk] [sʌm; səm]
Inland rises the great Sierra , with spreading ridge and foothill , like some
内陆 上升 这 伟大的 塞拉 , 和 传播 岭 和 山麓 , 喜欢 一些
[hjuːdʒ] ,
huge ,
巨大的 ,

内陆耸立着雄伟的内华达山脉，绵延的山脊和山麓，宛如一座巨大的山脉。

['sprɔːlɪŋ] ['sentɪpiːd] , [ɪts] ['grænɪt] [bæk] [ʌn'brəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
sprawling centipede , its granite back unbroken for a thousand miles .
蔓延 蜈 ,它是 花岗岩 后退 未破 为了 一个 千 英里 .

巨大的蜈蚣，它花岗岩般的背部绵延千里未破。

[frɒst] - [tɔːn] [piːks] , [ɒv; əv] ['evri] [haɪt] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] , [pɪəs] [ðə; ði] [bluː] [weɪsts] [ə'bʌv] .
Frost - torn peaks , of every height and bearing , pierce the blue wastes above .
霜 - 撕裂 高峰 , 的 每一个 高度 和 轴承 , 刺穿 这 蓝色的 废物 多于 .

霜冻侵蚀的山峰，高低错落，直插蔚蓝的荒原。

[ðeə(r)] [sləʊps] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [paɪnz] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [s'ɛkwɔɪəz] ,
Their slopes are dark with forests of sugar pines and giant sequoias ,
他们的 连续下坡 是 黑暗的 和 森林 的 糖 松树 和 巨大的 红杉 ,
[ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv] [triːz] ,
the mightiest of trees ,
这 最强大的 的 树木 ,

它们的山坡上长满了茂密的糖松和巨杉林，巨杉是最雄伟的树木之一。

[ɪn] [huːz] ['saɪlənt] [aɪlz] [wʌn] [meɪ] ['wɒndə(r)][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [mæn] .
in whose silent aisles one may wander all day long and see no sign of man .
在 谁 沉默的 过道 一 可能 漫步 全部 天 长的 和 看 不 符号 的 男人 .

在它寂静的走廊里，你可以整天漫步，却看不到任何人的踪影。

[drɒpt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [rest] ['tɜːkwɔɪz] [leɪks] [wɪtʃ] [mɑːk] [ðə; ði] ['kreɪtəz] [ɒv; əv] [ded]
Dropped here and there rest turquoise lakes which mark the craters of dead
掉落 这里 和 那里 休息 绿松石 湖泊 哪个 标记 这 陨石坑 的 死的
[vɔl'keinəuz] ,
volcanoes ,
火山 ,

这里散落着碧绿的湖泊，它们是死火山的火山口。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [swel] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['besn] [weə(r)] ['vænɪʃd] ['glæsiəz] [dɪd][ðeə(r)][lɑːst] [wɜːk] .
or which swell the polished basins where vanished glaciers did their last work .
或者 哪个 膨胀 这 抛光 盆地 在哪里 消失了 冰川 做过 他们的 最后的 工作 .

或者，在冰川消退后留下最后痕迹的光滑盆地中隆起的海丘。

[θruː] ['maʊntən] [medəuz] [rʌn] [swɪft] [brʊks] , ['əʊvə(r)] - ['piːp(ə)ld] [wɪð] [traʊt] , [waɪl] [frɒm; frəm]
Through mountain meadows run swift brooks , over - peopled with trout , while from
通过 山 草地 跑步 迅速 布鲁克斯 , 超过 - 人 和 鳟鱼 , 尽管 从
[ðə; ði][krægz] [liːp] [fʊl] - [θraut] [striːmz] ,
the crags leap full - throated streams ,
这 峭壁 飞跃 满的 - 喉咙 溪流 ,

山间草甸溪水潺潺，鳟鱼成群；峭壁间奔腾而下，溪水奔腾咆哮。

[tuː; tə][biː; bi][hɑːf] [bləʊn] [ə'weɪ] [ɪn] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['væli] [flɔː(r)] .
to be half blown away in mist before they touch the valley floor .
到 是 一半 吹 离开 在 薄雾 前 他们 触碰 这 谷 地面 .

在落地之前，它们会被雾气吹散一半。

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði]['freɪgrənt] [sɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['rɪvəz] ,
Far down the fragrant cañons sing the green and troubled rivers ,
远的 向下 这 香 峡谷 唱歌 这 绿色的 和 麻烦 河流 ,

远处，在芬芳的峡谷深处，传来碧绿而湍急的河流的歌声。

['twɪstɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [pleɪnz] ,
twisting their way lower and lower to the common plains ,
扭曲 他们的 方式 降低 和 降低 到 这 常见的 平原 ,

它们蜿蜒向下，一路向下，最终到达普通的平原。

[iːtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [striːm] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [brʊks] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [æz; əz] [daʊn] [ðeɪ] [gəʊ]
each larger stream calling to all his brooks to follow him as down they go
每个 更大的 溪流 呼叫 到 全部 他的 布鲁克斯 到 跟随 他 作为 向下 他们 去
['hedˌfɔːˌməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
headforemost to the sea .
最先 到 这 海 .

每条较大的溪流都呼唤着它所有的支流跟随它，一路奔向大海。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['həʊpləs] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['ælkəlaɪ] [ænd; ənd] [sænd] , [sɪŋks] [ɒv; əv] [lɒst] [striːmz] , [ɪn]
Even the hopeless stretches of alkali and sand , sinks of lost streams , in
甚至 这 绝望 伸展 的 碱 和 沙 , 水槽 的 丢失的 溪流 , 在
[ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstən] ['kaunti] ,
the southeastern counties ,
这 东南部 县 ,

即使是东南部各县那些毫无希望的碱性沙地，那些消失的溪流的洼地，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'diːmd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'lektəbl] ['maʊntənz] [ðæt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] .
are redeemed by the delectable mountains that on all sides shut them in .
是 已赎回 经过 这 美味的 山脉 那 在 全部 侧面 关闭 他们 在 .

四周环绕着令人心旷神怡的群山，它们救赎了他们。

['evriweə(r)] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [swɪmz] [ɪn] ['krɪstəlaɪn] ['iːθə(r)] , [waɪl] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [bruːd] [ðə; ði] [wɔːm]
Everywhere the landscape swims in crystalline ether , while over all broods the warm
到处 这 景观 游泳 在 结晶体 醚 , 尽管 超过 全部 幼崽 这 温暖的
[ˌkælə'fɔːniə] [sʌn] .
California sun .
加利福尼亚州 太阳 .

整个大地仿佛漂浮在晶莹剔透的虚空中，温暖的加州阳光笼罩着一切。

[hɪə(r)] , [ɪf] ['eniweə(r)] , [laɪf] [ɪz] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] , [fʊl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [friː] .
Here , if anywhere , life is worth living , full and rich and free .
这里 , 如果 任何地方 , 生活 是 值得 活的 , 满的 和 富有的 和 自由的 .

这里，如果说有哪里值得过生活，那就是这里，生活充实、丰富、自由。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] ['skeəsli] [wʌn] ['kɒmənpleɪs] [maɪl] ,
As there is from end to end of California scarcely one commonplace mile ,
作为 那里 是 从 结尾 到 结尾 的 加利福尼亚州 几乎 一 平凡 英里 ,

因为从加利福尼亚州的一端到另一端，几乎没有一英里是普通的。

[səʊ] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [deɪ] .
so from one end of the year to the other there is hardly a tedious day .
所以 从 一 结尾 的 这 年 到 这 其他 那里 是 几乎 一个 乏味 天 .

所以从一年中的这一年到另一年，几乎没有一天是乏味的。

[tuː] ['siːz(ə)nz] ['əʊnli] [hæz; həz] [ˌkælə'fɔːniə] , [bʌt; bət] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪf] [iːtʃ] [ɪn] [ɪts] [wei] [biː; bi]
Two seasons only has California , but two are enough if each in its way be
二 季节 仅有的 有 加利福尼亚州 , 但 二 是 足够的 如果 每个 在 它是 方式 是
['pɜːfɪkt] .
perfect .
完美的 .

只有两季的《加州》，但如果每一季都各有千秋，那就足够了。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] ['klaɪmət] " [mə'nɒtənəs] , " [bʌt; bət] [səʊ] , ['iːkwəli] , [ɪz] [gʊd] [helθ] .
Some have called the climate " monotonous , " but so , equally , is good health .
一些 有 称为 这 气候 " 单调 , " 但 所以 , 同样地 , 是 好的 健康 .

有人说气候“单调乏味”，但同样，健康的身体也是单调的。

[ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['iːstən] , [ɪk'spɪəriəns] ,
In terms of Eastern , experience ,
在 条款 的 东 , 经验 ,

就东方经验而言，

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] " [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] " ;
the seasons may be defined as " late in the spring and early in the fall " ;
这 季节 可能 是 定义 作为 " 晚的 在 这 春天 和 早期的 在 这 落下 " ;

季节可以定义为“春末秋初”；

" [hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [skaɪ] ,
" Half a year of clouds and flowers , half a year of dust and sky ,
" 一半 一个 年 的 云 和 花朵 , 一半 一个 年 的 灰尘 和 天空 ,

“半年是云与花，半年是尘与天，

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [brɛt] [hɑːrt] .
" according to Bret Harte .
" 根据 到 布雷特 哈特 .

“据布雷特·哈特所说。”

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [skaɪ] [kʌm] [ðə; ði] [ʌn'brəʊkən] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
But with the dust and sky come the unbroken succession of days of sunshine ,
但 和 这 灰尘 和 天空 来 这 未破 演替 的 天 的 阳光 ,

但尘埃落定之后，随之而来的是连绵不断的阳光。

[ðə; ði] [draɪ] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [eə(r)] , ['sentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rezɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɑːwiːd] ,
the dry invigorating air , scented by the resin of the tarweed ,
这 干燥 令人精神振奋 空气 , 香味 经过 这 树脂 的 这 焦油草 ,

干燥而令人精神振奋的空气，弥漫着焦油草树脂的香气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['baʊndləs] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] [vaɪn] [ænd; ənd] ['ɔːtʃəd] .
and the boundless overflow of vine and orchard .
和 这 无边无际 溢出 的 藤 和 果园 .

还有无边无际的葡萄藤和果园。

[iːtʃ] ['siːz(ə)n] [ɪn] [ɪts] [tɜːn] [brɪŋz] [ɪts] [fɪl] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Each season in its turn brings its fill of satisfaction ,
每个 季节 在 它是 转动 带来 它是 充满 的 满意 ,

每个季节都有其独特的魅力，令人心满意足。

[ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmə(r)] [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
and winter or summer we regret to look forward to change ,
和 冬天 或者 夏天 我们 后悔 到 看 向前 到 改变 ,

无论冬夏，我们都渴望改变，却又遗憾改变。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [fiːl] ['nevə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [hɑːf] [səʊ] [ə'træktɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] .
because we feel never quite sure that the season which is coming will be half so attractive as the season which we now enjoy .
因为 我们 感觉 绝不 相当 当然 那 这 季节 哪个 是 未来 将要 是 一半 所以 吸引人的 作为 这 季节 哪个 我们 现在 享受 .

因为我们总觉得即将到来的季节不会像我们现在享受的季节那样美好。

[ɪf] [wʌn] [mʌst; məst] [tʃuːz] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [ˌkælə'fɔːniə] [jɪə(r)] [ðə; ði] [best] [mʌnθ] [ɪz] [dʒuːn] ,
If one must choose , in all the fragrant California year the best month is June ,
如果 一 必须 选择 , 在 全部 这 香 加利福尼亚州 年 这 最好的 月 是 六月 ,

如果非要选一个，在加州一年四季芬芳馥郁的氛围中，六月无疑是最佳月份。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [s'ɒftəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmərz] [gəʊld][,əuvə'lai][ðə; ði]
for then the air is softest , and a touch of summer's gold overlies the
为了 然后 这 空气 是 最柔软 ， 和 一个 触碰 的 夏季 金子 上层 这
[griːn] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
green of winter .
绿色的 的 冬天 .

那时空气最为柔和，夏日的金色光芒洒在冬日的绿色之上。

[bʌt; bət][ɒk'təʊbə(r)] , [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [swɪft] [reɪnz]
But October , when the first swift rains
但 十月 , 什么时候 这 第一的 迅速 雨

但到了十月，第一场暴雨来临之时

" [dæʃ] [ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] [sləʊp] [wɪð] ['kʌlə(r)] ,
" dash the whole long slope with color ,
" 短跑 这 所有的 长的 坡 和 颜色 ,

"用色彩点缀整个长长的斜坡，

" [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [kliːn] - [wɒʃt] ['ætməsfɪə(r)] [səʊ] ['æbsəluːtli] [træns'pærənt] [ðæt] ['iːv(ə)n]
" and leave the clean - washed atmosphere so absolutely transparent that even
" 和 离开 这 干净的 - 洗过 气氛 所以 绝对地 透明的 那 甚至
['dɪstəns] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bluː] ,
distance is no longer blue ,
距离 是 不 更长 蓝色的 ,

"让洁净的大气层变得绝对透明，以至于远处的景色也不再是蓝色的了。"

[hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [nɒt] [les] [ə'lʊərɪŋ] .
has a charm not less alluring .
有 一个 魅力 不是 较少的 诱人 .

魅力丝毫不减。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][mæn][ɪz] [kən'sɜːnd] ,
So far as man is concerned ,
所以 远的 作为 男人 是 担心的 ,

就人类而言，

[ðə; ði][wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækt][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['nevə(r)][ðə; ði] ['klaɪməts] [sleɪv] ;
the one essential fact is that he is never the climate's slave ;
这 一 基本的 事实 是 那 他 是 绝不 这 气候的 奴隶 ;

一个关键事实是，他永远不会成为气候的奴隶；

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [bɪ'liːgəd] [baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
he is never beleaguered by the powers of the air .
他 是 绝不 饱受围困的 经过 这 权力 的 这 空气 .

他从不受空中力量的困扰。

['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ə'laɪk] [kɔːl] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
Winter and summer alike call him out of doors .
冬天 和 夏天 同样 称呼 他 出去 的 门 .

无论冬夏，他都喜欢到户外去。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [hiː; hi][ɪz][nɒt]['læŋgwɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɪz]['nevə(r)] ['sʌltri] .
In summer he is not languid , for the air is never sultry .
在 夏天 他 是 不是 慵懒的 , 为了 这 空气 是 绝不 闷热 .

夏天他并不懒散，因为空气从不闷热。

[ɪn][məʊst]['riːdʒənz][hiː; hi][ɪz]['seldəm] [hɒt] ,
In most regions he is seldom hot ,
在 最多 地区 他 是 很少 热的 ,

在大多数地区，他很少感到炎热。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði][draɪ][eə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [kuːl] .
for in the shade or after nightfall the dry air is always cool .
为了 在 这 阴影 或者 后 黄昏 这 干燥 空气 是 总是 凉爽的 .

因为在阴凉处或夜幕降临后，干燥的空气总是凉爽的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz][ðə; ði][eə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['tʃɪli] , [ɪn] [dɔːz] [ɔː(r)][aʊt] ,
When it rains the air may be chilly , in doors or out ,
什么时候 它 雨 这 空气 可能 是 寒冷 , 在 门 或者 出去 ,

下雨时，无论室内还是室外，空气都可能比较冷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][kəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'mɔːsləs] [beɪs] - ['bɜːnə(r)][ə; eɪ]
but it is never cold enough to make the remorseless base - burner a
但 它 是 绝不 寒冷的 足够的 到 制作 这 冷酷无情 根据 - 刻录机 一个
['welkəm] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
welcome alternative .
欢迎 选择 .

但气温始终不够低，不足以让无情的底部燃烧器成为一个受欢迎的替代品。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['rəʊstɪŋ] [wʌnz] [self] [ɔːl]['wɪntə(r)] [lɒŋ] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] .
The habit of roasting one's self all winter long is unknown in California .
这 习惯 的 烘焙 一个人的 自己 全部 冬天 长的 是 未知 在 加利福尼亚州 .

在加利福尼亚州，人们没有像其他人那样整个冬天都把自己烤得像烤箱一样。

[ðə; ði][əʊld] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] ['seldəm] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] .
The old Californian seldom built a fire for warmth's sake .
这 老的 加州人 很少 建造 一个 火 为了 - 清酒 .

老加州人很少为了取暖而生火。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə][get] [wɔːm] .
When he was cold in the house he went out of doors to get warm .
什么时候 他 曾是 寒冷的 在 这 房子 他 去 出去 的 门 到 得到 温暖的 .

当他在屋里觉得冷时，他就到外面去取暖。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wʌnz] [bɪ'lɒŋɪŋz]
The house was a place for storing food and keeping one's belongings
这 房子 曾是 一个 地方 为了 存储 食物 和 保持 一个人的 财物
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wet] .
from the wet .
从 这 湿的 .

房子是用来储存食物和保护物品免受潮湿的地方。

[tuː; tə][haɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][tuː; tə][ə'bjuːs][ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] .
To hide in it from the weather is to abuse the normal function .
到 隐藏 在 它 从 这 天气 是 到 虐待 这 普通的 功能 .

躲在里面避风雨是滥用其正常功能。

[ðə; ði]['klaɪmət][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][ɪz] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd][tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] .
The climate of California is especially kind to childhood and old age .
这 气候 的 加利福尼亚州 是 尤其 种类 到 童年 和 老的 年龄 .

加州的气候对儿童和老年人尤其友好。

[men][lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʌn'weɪ.stɪd] [baɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [streŋθ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ɪz]
Men live longer there , and , if unwasted by dissipation , strength of body is
男人 居住 更长 那里 , 和 , 如果 未浪费的 经过 耗散 , 力量 的 身体 是
['betə(r)] [kən'sɜːvd] .
better conserved .
更好的 已保存 .

那里的人们寿命更长，而且，如果不因挥霍而浪费，身体的力量就能更好地保持。

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['feɪvərəb(ə)l] .
To children the conditions of life are particularly favorable .
到 孩子们 这 状况 的 生活 是 特别 有利 .

儿童的生活条件尤其优越。

[ˌkæləˈfɔːniə][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ]['betə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] [æt; ət][sʌm; səm] [wɜːrldz] [feə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
California could have no better advertisement at some world's fair than a
加利福尼亚州 可以 有 不 更好的 广告 在 一些 世界的 公平的 比 一个
['vɪzəb(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] .
visible demonstration of this fact .
可见的 示范 的 这 事实 .

加州要想在世界博览会上做最好的广告，莫过于以直观的方式展示这一事实。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['əʊklənd] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn]
A series of measurements of the children of Oakland has recently been
一个 系列 的 测量 的 这 孩子们 的 奥克兰 有 最近 到过
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ，

最近对奥克兰的儿童进行了一系列测量，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [tʃaɪld] ['stʌdi] ;
in the interest of comparative child study ;
在 这 兴趣 的 比较 孩子 学习 ；

为了进行儿童比较研究；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][biː; bi] [wɜːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and should the average of these from different ages be worked into a
和 应该 这 平均的 的 这些 从 不同的 年龄 是 工作 进入 一个
['sɪəriːz][ɒv; əv] ['mɒdlz] [frɒm; frəm] ['iːstən] ['sɪtɪz] ,
series of models from Eastern cities ,
系列 的 模型 从 东 城市 ，

如果将不同年龄段的这些平均值纳入一系列来自东方城市的模型中，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [sə'praɪz] .
the result would surprise .
这 结果 会 惊喜 .

结果会出人意料。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] , [ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)] ,
The children of California , other things being equal , are larger ,
这 孩子们 的 加利福尼亚州 ， 其他 事物 存在 平等的 ， 是 更大的 ，

在其他条件相同的情况下，加州的孩子个头更大。

[strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [fɔːmd] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['iːstən] ['kʌz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
stronger and better formed than their Eastern cousins of the same age .
更强 和 更好的 形成 比 他们的 东 表兄弟姐妹 的 这 相同的 年龄 .

比同龄的东方同类更强壮、体型更好。

[ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [lɑːsts] , [ən'les] ['sɪgəret] , [leɪt] ['aʊəz] ,
This advantage of development lasts , unless cigarettes , late hours ,
这 优势 的 发展 持续时间 ， 除非 香烟 ， 晚的 小时 ，

这种发展优势能够持续下去，除非吸烟、熬夜。

[ɔː(r)]['grəʊsə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
or grosser forms of dissipation come in to destroy it .
或者 更粗俗 表格 的 耗散 来 在 到 破坏 它 .

或者更严重的放纵形式会将其摧毁。

[ə; eɪ] ['həʊlsəm] , ['səʊbə(r)] , [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)][laɪf][ɪn][ˌkæləˈfɔːniə][ɪn'veəriəbli] [miːnz] [ə; eɪ] ['vɪgərəs]
A wholesome , sober , out - of - door life in California invariably means a vigorous
一个 健康 ， 清醒 ， 出去 - 的 - 门 生活 在 加利福尼亚州 总是 方法 一个 蓬勃
[mə'tʃʊərəti] .
maturity .
到期 .

在加州，健康、清醒、热爱户外活动的生活方式必然会带来强健的体魄和成熟的心智。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [tʃɑːm] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['friːdəm] .
A third element of charm in California is that of personal freedom .
一个 第三 元素 的 魅力 在 加利福尼亚州 是 那 的 个人的 自由 .

加州的第三个魅力在于个人自由。

[ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ,
The dominant note in the social development of the state is individualism ,
这 主导的 笔记 在 这 社会的 发展 的 这 状态 是 个人主义 ,

该州社会发展的主导特征是个人主义。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] .
with all that it implies of good or evil .
和 全部 那 它 暗示 的 好的 或者 邪恶的 .

它蕴含着善与恶的一切含义。

[mæn][ɪz][mæn][ɪn][ˌkælə'fɔːniə] : [hiː; hi][ɪg'zɪsts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] ,
Man is man in California : he exists for his own sake ,
男人 是 男人 在 加利福尼亚州 : 他 存在 为了 他的 自己的 清酒 ,

在加州，人就是人：他为自身而存在。

[nɒt] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['ɔːgənɪzəm] .
not as part of a social organism .
不是 作为 部分 的 一个 社会的 生物 .

并非社会有机体的一部分。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][sə'saɪəti] .
He is , in a sense , superior to society .
他 是 , 在 一个 感觉 , 优越的 到 社会 .

从某种意义上说，他凌驾于社会之上。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ;
In the first place , it is not his society ;
在 这 第一的 地方 , 它 是 不是 他的 社会 ;

首先，这不是他的社会；

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['riːdʒən][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] .
he came from some other region on his own business .
他 来了 从 一些 其他 地区 在 他的 自己的 商业 .

他因自身业务从其他地区前来。

[məʊst] ['laɪkli] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə] [steɪ] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['wintə]
Most likely , he did not intend to stay ; but , having summered and wintered
最多 可能 , 他 做过 不是 打算 到 停留 ; 但 , 拥有 夏季 和 过冬
[ɪn][ˌkælə'fɔːniə] ,
in California ,
在 加利福尼亚州 ,

他很可能原本并不打算留下；但是，由于他曾在加利福尼亚度过夏天和冬天，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [kən'tentɪd] ['eniweə(r)] [els] .
he has become a Californian , and now he is not contented anywhere else .
他 有 变得 一个 加州人 , 和 现在 他 是 不是 满足 任何地方 别的 .

他已经变成了一个加州人，现在他在其他任何地方都不满意了。

[laɪf] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [hæz; həz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪləti]
Life on the coast has , for him , something of the joyous irresponsibility
生活 在 这 海岸 有 , 为了 他 , 某物 的 这 欢乐 不负责任
[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk] .
of a picnic .
的 一个 野餐 .

对他来说，海边的生活就像一次快乐的、无忧无虑的野餐。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [skuːl] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l] .
The feeling of children released from school remains with the grown people .
这 感觉 的 孩子们 发布 从 学校 遗迹 和 这 生长 人们 .

孩子们放学后那种自由自在的感觉，成年人依然能感受到。

" [ə; eɪ] ['westən] [mæn] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['eɪmɒs] [grɪzwɔːld] ['wɔːnə] ,
" A Western man , " says Dr . Amos Griswold Warner ,
" 一个 西 男人 , " 说道 博士 . 阿莫斯 格里斯沃尔德 华纳 ,

“一个西方人，”阿莫斯·格里斯沃尔德·华纳博士说。

" [ɪz][æn; ən] ['iːstən] [mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
" is an Eastern man who has had some additional experiences .
" 是 一个 东 男人 WHO 有 有 一些 额外的 经历 .

“是一位有特殊经历的东方人。”

" [ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [ɪz][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['eniweə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɔː(r)] ['jʊərəp] , ['tɪpɪkli]
" The Californian is a man from anywhere in America or Europe , typically
" 这 加州人 是 一个 男人 从 任何地方 在 美国 或者 欧洲 , 通常
[frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
from New England ,
从 新的 英格兰 ,

“加州人”指的是来自美国或欧洲任何地方的人，通常来自新英格兰地区。

[pə'hæps] , [huː] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
perhaps , who has learned a thing or two he did not know in the East ,
也许 , WHO 有 学习 一个 事物 或者 二 他 做过 不是 知道 在 这 东方 ,

或许，有人从东方学到了一两件他以前不知道的事情。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [hæz; həz] [fə'gɒtn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [wel]
and perhaps , has forgotten some things it would have been as well
和 也许 , 有 被遗忘的 一些 事物 它 会 有 到过 作为 出色地
[tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
to remember .
到 记住 .

或许，他也忘记了一些本该记住的事情。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [rɪ'leɪt] ['tʃiːfli] [tuː; tə] ['elbəʊ] [ruːm] ,
The things he has learned relate chiefly to elbow room ,
这 事物 他 有 学习 涉及 主要 到 弯头 房间 ,

他学到的东西主要与行动空间有关。

['neɪtʃə(r)][æt; ət][fɜːst][hænd][ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˌʌn'ɜːnd] ['ɪŋkrəmənt] .
nature at first hand and " the unearned increment .
自然 在 第一的 手 和 " 这 未获得的 增量 .

亲身感受自然和“不劳而获”。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['pʌblɪk]
" The thing that he is most likely to forget is that the escape from public
" 这 事物 那 他 是 最多 可能 到 忘记 是 那 这 逃脱 从 民众
[ə'pɪnjən] [ɪz][nɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [rɒŋ] ['ækʃ(ə)n] .
opinion is not escape from the consequences of wrong action .
观点 是 不是 逃脱 从 这 结果 的 错误的 行动 .

“他最有可能忘记的是，逃避公众舆论并不能逃避错误行为的后果。”

[ɒv; əv] ['elbəʊ] [ruːm] [ˌkælə'fɔːniə] ['ɒfəz] [ə'bʌndəns] .
Of elbow room California offers abundance .
的 弯头 房间 加利福尼亚州 优惠 丰富 .

加州提供了充足的活动空间。

[ɪn][æn; ən][əʊld][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [men] [grəʊ] [laɪk] [triːz] [ɪn][ə; eɪ][kləʊz] - [set] ['fɒrɪst] .
In an old civilization men grow like trees in a close - set forest .
在 一个 老的 文明 男人 生长 喜欢 树木 在 一个 关闭 - 放 森林 .

在古老的文明中，男人就像密林里的树木一样茁壮成长。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['sɪmətri] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kraʊdɪŋ] .
Individual growth and symmetry give way to the necessity of crowding .
个人 生长 和 对称 给 方式 到 这 必要性 的 拥挤 .

个体的生长和对称性让位于拥挤的必要性。

['evri] [mæn] [spend] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] ['biːɪŋ] [nɒt] [hɪm'self] ,
Every man spends some large part of his strength in being not himself ,
每一个 男人 花费 一些 大的 部分 的 他的 力量 在 存在 不是 他自己 ,

每个人都会耗费很大一部分精力去扮演不真实的自己。

[bʌt; bət] [wɒt] [sʌm; səm] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [ɪk'spekt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] .
but what some dozens of other people expect him to be .
但 什么 一些 几十个 的 其他 人们 预计 他 到 是 .

但其他几十个人却期望他成为那样的人。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ,
There is no room for spreading branches ,
那里 是 不 房间 为了 传播 分支 ,

没有空间让枝条伸展，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] ['fruːtɪdʒ] [dɪ'veləp] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
and the characteristic qualities and fruitage develop only at the top .
和 这 特征 品质 和 果实 发展 仅有的 在 这 顶部 .

其特有的品质和果实只在顶部发育。

[ɒn] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [men] [grəʊ] [æz; əz][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] [waɪt] [əʊk] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] ,
On the frontier men grow as the California white oak , which , in the open field ,
在 这 边境 男人 生长 作为 这 加利福尼亚州 白色的 橡木 , 哪个 , 在 这 打开 场地 ,

在边疆，人们像加州白橡树一样成长，这种橡树生长在开阔的田野上。

[sendz] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] .
sends its branches far and wide .
发送 它是 分支 远的 和 宽的 .

它的分支遍布四面八方。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['elbəʊ] - [ruːm] [ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [wɜːks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪn'bɔːn] ['kærəktə(r)] .
With plenty of elbow - room the Californian works out his own inborn character .
和 很多 的 弯头 - 房间 这 加州人 作品 出去 他的 自己的 先天 特点 .

加州人拥有充足的活动空间，得以充分展现他与生俱来的性格。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['griːdi] , [mə'lɪʃəs] , [ɪn'tempərət] , [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
If he is greedy , malicious , intemperate , by nature ,
如果 他 是 贪婪的 , 恶意 , 不节制的 , 经过 自然 ,

如果他生性贪婪、恶毒、放纵，

[hɪz; ɪz][bæd] ['kwɒlətiz] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [dɪ'griː] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]
his bad qualities rise to the second degree in California , and sometimes to
他的 坏的 品质 上升 到 这 第二 程度 在 加利福尼亚州 , 和 有时 到

[ðə; ði] [θɜːd] .
the third .
这 第三 .

在加利福尼亚州，他的不良品行会上升到第二级，有时甚至会上升到第三级。

[ðə; ði] [həʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [rests] [ɒn] [hɪm'self] .
The whole responsibility rests on himself .
这 所有的 责任 休息 在 他自己 .

全部责任都由他一人承担。

[sə'saɪəti][hæz; həz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz][nɒt] ,
Society has no part of it , and he does not pretend to be what he is not ,
社会 有 不 部分 的 它 ， 和 他 做 不是 假装 到 是 什么 他 是 不是 ，

社会对此毫不知情，他也不会假装成自己不是的人。

[aʊt] [ɒv; əv] ['defərəns] [tuː; tə][sə'saɪəti] .
out of deference to society .
出去 的 尊重 到 社会 .

出于对社会的尊重。

" [hɪ'pɒkrəsi] [ɪz][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [vaɪs] [peɪz] [tuː; tə]['vɜːtʃuː] ,
" Hypocrisy is the homage vice pays to virtue ,
" 虚伪 是 这 尊敬 副 支付 到 美德 ，

“虚伪是恶习对美德的致敬。”

" [bʌt; bət][ɪn][ˌkælə'fɔːniə][nəʊ] [sʌtʃ] ['hɒmɪdʒ] [ɪz][di'mɑːnd, -'mænd][ɔː(r)] [ək'septɪd] .
" but in California no such homage is demanded or accepted .
" 但 在 加利福尼亚州 不 这样的 尊敬 是 要求 或者 公认 .

但在加利福尼亚州，这种敬意既不被要求也不被接受。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [bɪ'kʌm] [ɪn'tensɪfaɪd] [ɪn] ['friːdəm] .
In like manner , the virtues become intensified in freedom .
在 喜欢 方式 ， 这 美德 变得 加强 在 自由 .

同样，自由能使美德得到强化。

['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][wʌn][faɪnd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mɔː(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] , [mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] ,
Nowhere in the world can one find men and women more hospitable , more refined ,
无处 在 这 世界 能 一 寻找 男人 和 女性 更多的 好客 ， 更多的 精制 ，

世界上任何地方都找不到比他们更热情好客、更优雅的男男女女了。

[mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['prɒspərəs] [ˌkælə'fɔːniə] .
more charming than in the homes of prosperous California .
更多的 迷人 比 在 这 房屋 的 繁荣 加利福尼亚州 .

比加州富裕家庭的房子更有魅力。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hoʊmz] , ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði][paɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['siərəz] ,
And these homes , whether in the pine forests of the Sierras ,
和 这些 房屋 ， 无论 在 这 松树 森林 的 这 山脉 ，

而这些房屋，无论是在内华达山脉的松树林中，

[ɪn][ðə; ði] ['brɪndʒ] [grəʊvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn][ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːtʃədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ] ,
in the orange groves of the south , in the peach orchards of the Coast range ,
在 这 橙子 小树林 的 这 南 ， 在 这 桃 果园 的 这 海岸 范围 ，

在南方的橘子园里，在海岸山脉的桃园里，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [stɒk] [rɑːntʃ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['vɪzɪtəz] [huː] ['entə(r)][ðeə(r)] ['əʊpən] [dɔːz] .
or on the great stock ranches , are the delight of all visitors who enter their open doors .
或者 在 这 伟大的 库存 牧场 ， 是 这 喜 的 全部 访客 WHO 进入 他们的 打开 门 .

或者在大型牧场里，它们会给所有走进它们敞开大门的游客带来欢乐。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
To be sure ,
到 是 当然 ，

的确如此，

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [faɪn'ænsiəz][ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['gæmbəlz] [ɒv; əv]
the bewildering hospitality of the great financiers and greater gamblers of
这 扑朔迷离 热情好客 的 这 伟大的 金融家 和 更大的 赌徒 的
[ðə; ði]['sɪkstɪz] [ænd; ənd] ['sevənti] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
the sixties and seventies is a thing of the past .
这 六十年代 和 七十年代 是 一个 事物 的 这 过去的 .

六七十年代那些金融巨头和赌徒们令人眼花缭乱的热情好客已经成为过去。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [siː] [sʌtʃ] ['prɒdɪg(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['rɔːlstən] ,
We shall never again see such prodigal entertainment as that which Ralston ,
我们 将 绝不 再次 看 这样的 浪子 娱乐 作为 那 哪个 拉尔斯顿 ,
['bæŋkrʌpt] ,
bankrupt ,
破产 ,

我们再也看不到像破产的拉尔斯顿那样挥霍无度的娱乐了。

['sɪnɪk(ə)l] , [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [wʌns] [dɪ'spenst] [ɪn] [bel'mɔːnt] ['kænjən] .
cynical , and magnificent , once dispensed in Belmont Cañon .
愤世嫉俗 , 和 壮丽 , 一次 分发 在 贝尔蒙特 峡谷 .

曾经在贝尔蒙特峡谷盛行，既愤世嫉俗又气势磅礴。

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi][faɪnd] , ['naʊədeɪz] , [sʌtʃ] ['lævɪʃ] [ˌaʊt'gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [waɪn] , [ɔː(r)]
Nor do we find , nowadays , such lavish outgiving of fruit and wine , or
也不 做 我们 寻找 , 如今 , 这样的 奢华的 分发 的 水果 和 葡萄酒 , 或者
[sʌtʃ] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] ['tæli] - [h'əʊz] ,
such rushing of tally - hos ,
这样的 匆忙 的 相符 - 医院 ,

如今，我们也看不到如此慷慨地赠送水果和美酒，也看不到如此热烈的欢呼雀跃。

[æz; əz] [wʌns][priː'siːd, pri-][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [seɪl] [ɒv; əv] [taʊn] [lɒts] [ɪn]['peɪpə(r)] ['sɪtɪz] .
as once preceded the auction sale of town lots in paper cities .
作为 一次 之前 这 拍卖 销售 的 镇 很多 在 纸 城市 .

就像纸上城市中城镇地块拍卖之前那样。

[ðiːz] ['gɔːdʒəs] " [spredz] " [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wen] [ðə; ði]
These gorgeous " spreads " were not hospitality , and disappeared when the
这些 华丽的 " 传播 " 是 不是 热情好客 , 和 消失 什么时候 这
['trævələ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] .
traveler had learned his lesson .
游客 有 学习 他的 课 .

这些华丽的“款待”并非待客之道，当旅行者吸取教训后，它们便消失了。

[ðeə(r)] [ə'vaʊd] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['wɜːθləs] [lænd] [tuː; tə] [əʊld] ['dʌfə] [frɒm; frəm]
Their avowed purpose was " the sale of worthless land to old duffers from
他们的 公开承认 目的 曾是 " 这 销售 的 毫无价值 土地 到 老的 笨蛋 从
[ðə; ði] [iːst] .
the East .
这 东方 .

他们公开宣称的目的是“将毫无价值的土地卖给来自东方的老糊涂们。

" [bʌt; bət]['riːəl][ˌhɒspɪ'tæləti][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] [weə(r)] [men] [ænd; ənd]
" But real hospitality is characteristic of all parts of California where men and
" 但 真实的 热情好客 是 特征 的 全部 部分 的 加利福尼亚州 在哪里 男人 和
['wɪmɪn] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
women have an income beyond the needs of the day .
女性 有 一个 收入 超过 这 需求 的 这 天 .

“但真正的热情好客是加州各地男女收入超过日常所需之处的典型特征。”

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] [ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [fɔːmz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjənz] [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] ,
To a very unusual degree the Californian forms his own opinions on matters of politics ,
到 一个 非常 异常 程度 这 加州人 表格 他的 自己的 意见 在 事情 的 政治 ，

加州人在政治问题上往往拥有非常独特的自己的看法，这在当时是非常不寻常的。

[rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]['hjuːmən][laɪf] , [ænd; ənd] [ðiːz] [v'juːz] [hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] .
religion , and human life , and these views he expresses without reserve .
宗教 ， 和 人类 生活 ， 和 这些 浏览 他 表达 没有 预订 .

宗教和人类生活，他毫不保留地表达了这些观点。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [hiː; hi] " ['kæriz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hæt] ,
His own head he " carries under his own hat ,
他的 自己的 头 他 " 携带 在下面 他的 自己的 帽子 ，

他把自己的头颅"藏在自己的帽子下"，

" [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðɪs] [biː; bi] [sɪlk] [ɔː(r)][ə; eɪ][sɒm'breərəʊ][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] .
" and whether this be silk or a sombrero is a matter of his own choosing .
" 和 无论 这 是 丝绸 或者 一个 宽边帽 是 一个 事情 的 他的 自己的 选择 .

"至于这是丝绸还是墨西哥帽，则由他自己选择。"

[ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['pɑːti] [hæv; həv][nəʊ]['baɪndɪŋ] [fɔːs] [ɒn][hɪm] .
The dictates of church and party have no binding force on him .
这 规定 的 教会 和 派对 有 不 结合 力量 在 他 .

教会和党的指令对他没有约束力。

[ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [dʌz] [nɒt] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [tuː; tə] [æb'strækʃənz] .
The Californian does not confine his views to abstractions .
这 加州人 做 不是 局限 他的 浏览 到 抽象 .

这位加州人并不把自己的观点局限于抽象层面。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
He has his own opinions of individual men and women .
他 有 他的 自己的 意见 的 个人 男人 和 女性 .

他对个别男性和女性有自己的看法。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [hiː; hi] [wɪl] ['ænəlaɪz] [ðə; ði]['kærəktə(r)] ,
If need be , he will analyze the character ,
如果 需要 是 ， 他 将要 分析 这 特点 ，

如有必要，他会分析这个角色。

['moʊtɪvz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wɪl] ['hɒrɪfaɪ] [ðə; ði] ['trævələ] [huː] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪb(ə)l] [lɔː] .
motives and actions of his neighbor in a way which will horrify the traveler who has grown up in the shadow of the libel law .
动机 和 行动 的 他的 邻居 在 一个 方式 哪个 将要 惊吓 这 游客 WHO 有 生长 向上 在 这 阴影 的 这 诽谤 法律 .

邻居的动机和行为，会让在诽谤法阴影下长大的旅行者感到震惊。

[ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['sensətɪv] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['friːdəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
The Californian is peculiarly sensitive as to his own personal freedom of action .
这 加州人 是 奇特地 敏感的 作为 到 他的 自己的 个人的 自由 的 行动 .

加州人对自己的个人行动自由格外敏感。

[tə'wɔːd] ['pʌblɪk] [raɪts] [ɔː(r)] ['djuːtiz] , [hiː; hi] [ɪz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [ɪn'dɪfrənt] .
Toward public rights or duties , he is correspondingly indifferent .
朝向 民众 权利 或者 职责 , 他 是 相应地 冷漠 .

对于公共权利或义务，他同样漠不关心。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [stres] ,
In the times of national stress ,
在 这 时代 的 国家的 压力 ,

在国家面临压力的时期，

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [dets] [ɪn] [gəʊld] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] ,
he paid his debts in gold and asked the same of his creditors ,
他 有薪酬的 他的 债务 在 金子 和 问 这 相同的 的 他的 债权人 ,

他用黄金偿还了债务，并要求债主也这样做。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɔː(r)] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
regardless of the laws or customs of the rest of the United States .
不管 的 这 法律 或者 海关 的 这 休息 的 这 团结的 各州 .

无论美国其他地区的法律或习俗如何。

[tuː; tə] [hɪm] [gəʊld] [ɪz] [stɪl] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ɪz] [nɒt] .
To him gold is still money and a national promise to pay is not .
到 他 金子 是 仍然 钱 和 一个 国家的 承诺 到 支付 是 不是 .

在他看来，黄金仍然是金钱，而国家承诺支付则不是金钱。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['welfeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kætʃwɜːd] [wɪð] [hɪm] .
The general welfare is not a catchword with him .
这 一般的 福利 是 不是 一个 口号 和 他 .

他并不把公众福祉当作一句空话。

[hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
His affairs are individual .
他的 事务 是 个人 .

他的事是私事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['stɪndʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] .
But he is not stingy for all this .
但 他 是 不是 小气 为了 全部 这 .

但他对此并不吝啬。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lɑːdʒnəs] , [ɒv; əv] ['tɒlərəns] .
It is rather a form of largeness , of tolerance .
它 是 相当 一个 形式 的 大 , 的 宽容 .

它更像是一种宽容，一种包容。

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [teɪks] [wɒt] [ðə; ði] [feɪts] [send] [hɪm] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn'θjuːziæzəm] .
He is as generous as the best , and takes what the Fates send him with cheerful enthusiasm .
他 是 作为 慷慨的 作为 这 最好的 , 和 需要 什么 这 命运 发送 他 和 快乐 热情 .

他慷慨大方，欣然接受命运的安排。

[flʌd] [ænd; ənd] [draʊt] , ['tembləˌ(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] , [buːm] [ænd; ənd] ['pænɪk] — [iːtʃ] ['kɒmz] [ɪn] " [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] ,
Flood and drought , temblor and conflagration , boom and panic — each comes in " the day's work ,
洪水 和 干旱 , 地震 和 大火 , 繁荣 和 恐慌 — 每个 来 在 " 这 天 工作 ,

洪水和干旱，地震和火灾，繁荣和恐慌——所有这些都发生在“一天的工作中”，

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'laɪk][faindz][hɪm] [ə'lɜːt] , ['həʊpf(ə)l] , [rɪ'sɔːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] .
" and each alike finds him alert , hopeful , resourceful and unafraid .
" 和 每个 同样 发现 他 警报 , 充满希望 , 足智多谋 和 无所畏惧 .

“每个人都觉得他机敏、充满希望、足智多谋、无所畏惧。”

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [hæz; həz] ['lɑːdʒli] [ˌaʊt'grəʊn] [prə'vɪnʃəlɪzəm] .
The typical Californian has largely outgrown provincialism .
这 典型的 加州人 有 很大程度上 长大了就不合适了 地方主义 .

典型的加州人已经基本摆脱了地域主义思想。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði]['veərid] [wɜːθ] [ɒv; əv]
He has seen much of the world , and he knows the varied worth of
他 有 已见 很多 的 这 世界 , 和 他 知道 这 多种多样 值得 的
['veərid][lændz] .
varied lands .
多种多样 土地 .

他游历过世界各地，深知不同土地的价值差异。

[hiː; hi] ['trævlz] [mɔː(r)] ['waɪdli] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] [steɪt] ,
He travels more widely than the man of any other state ,
他 旅行 更多的 广泛 比 这 男人 的 任何 其他 状态 ,

他比其他任何州的人都走得更远。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['træv(ə)l] [gɪvz] .
and he has the education which travel gives .
和 他 有 这 教育 哪个 旅行 给予 .

旅行让他增长了见识。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
As a rule ,
作为 一个 规则 ,

通常情况下，

[ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [nəʊz] ['jʊərəp] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['iːstən]
the well - to - do Californian knows Europe better than the average Eastern
这 出色地 - 到 - 做 加州人 知道 欧洲 更好的 比 这 平均的 东
[mæn][ɒv; əv]['iːkwəl][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] ,
man of equal financial resources ,
男人 的 平等的 金融的 资源 ,

富裕的加州人比经济条件相当的普通东方人更了解欧洲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪnk'luːdz] [dʒə'pæn] , ['tʃaɪnə] ,
and the chances are that his range of experience includes Japan , China ,
和 这 机会 是 那 他的 范围 的 经验 包括 日本 , 中国 ,

他的经验范围很可能包括日本、中国等地。

[njuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] [æz; əz] [wel] .
New Zealand and Australia as well .
新的 新西兰 和 澳大利亚 作为 出色地 .

新西兰和澳大利亚也是如此。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
A knowledge of his own country is a matter of course .
一个 知识 的 他的 自己的 国家 是 一个 事情 的 课程 .

了解自己的国家是理所当然的。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] " [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [prəˌvɪnʃɪ'ælɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ]
He has no sympathy with " the essential provinciality of the mind which
他 有 不 同情 和 " 这 基本的 省 的 这 头脑 哪个
[nəʊz] [ðə; ði] ['iːstən] ['siːbɔːd] ,
knows the Eastern seaboard ,
知道 这 东 海岸 ,

他对“了解东海岸的人的思维方式本质上的狭隘性”毫无同情心。

[ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ,
and has some measure of acquaintance with countries and cities ,
和 有 一些 措施 的 熟人 和 国家 和 城市 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [men] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,
and with men from Ireland to Italy ,
和 和 男人 从 爱尔兰 到 意大利 ,

他对各个国家、城市以及从爱尔兰到意大利的男性都有一定程度的了解。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['densli] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [vɑːst] [də'meɪn] ,
but which is densely ignorant of our own vast domain ,
但 哪个 是 密集地 无知 的 我们的 自己的 广阔的 领域 ,

但它对我们自身广阔的领域却一无所知，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌfɪlə'delfiə] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .
and thinks that all which lies beyond Philadelphia belongs to the West .
和 思考 那 全部 哪个 谎言 超过 费城 属于 到 这 西方 .

并认为费城以外的所有地方都属于西部。

" [nɒt] [ðæt] [prə'vɪnʃəlɪzəm] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] ,
" Not that provincialism is unknown in California ,
" 不是 那 地方主义 是 未知 在 加利福尼亚州 ,

“当然，加州也并非没有地方主义。”

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪts] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] ['eni] [les] [əb'sɜːd] [ɔː(r)] [ə'fensɪv] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] .
or that its occasional exhibition is any less absurd or offensive here than elsewhere .
或者 那 它是 偶然 展览 是 任何 较少的 荒诞 或者 进攻 这里 比 别处 .

或者说，它在这里偶尔的展出就比在其他地方不那么荒谬或令人反感。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[wʌn] [meɪ] [nəʊt] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [set] [ʌp] ['ləʊk(ə)l] ['stændədz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [wɜːk] [dʌn] [ɪn]
one may note a tendency to set up local standards for literary work done in
一 可能 笔记 一个 趋势 到 放 向上 当地的 标准 为了 文学 工作 完毕 在
[ˌkælə'fɔːniə] .
California .
加利福尼亚州 .

人们可能会注意到，加州文学作品往往有制定地方性标准的倾向。

[ə'nʌðə(r)] [mɔː(r)] ['hɑːmf(ə)l] [aɪ'dɪə] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['meθədz] ['aʊtwɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [skuːlz] [ˌels'weə(r)]
Another more harmful idea is to insist that methods outworn in the schools elsewhere
其他 更多的 有害 主意 是 到 坚持 那 方法 过时的 在 这 学校 别处
[ɑː(r); ə(r)] [ɡʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] .
are good because they are Californian .
是 好的 因为 他们 是 加州人 .

另一个更有害的想法是坚持认为其他地方学校已经过时的方法是好的，仅仅因为它们是加州的。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [prə'vɪnʃəlɪzəm] [ɒv; əv] ['ɪɡnərəns] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)]
This is the usual provincialism of ignorance , and it is found the world over
这 是 这 通常 地方主义 的 无知 , 和 它 是 成立 这 世界 超过
.
:
.

这是无知的典型地方主义，世界各地都有这种现象。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['sentəz] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
Especially is it characteristic of centers of population .
尤其 是 它 特征 的 中心 的 人口 .

尤其在人口中心地区，这种现象尤为显著。

[wen] [men] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [men] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
When men come into contact with men instead of with the forces of nature ,
什么时候 男人 来 进入 接触 和 男人 反而 的 和 这 力量 的 自然 ，

当人与人接触而不是与自然力量接触时，

[ðeɪ] [mis'teik] [ðeə(r)] [əʊn] [kən,venʃə'næliti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
they mistake their own conventionalities for the facts of existence .
他们 错误 他们的 自己的 惯例 为了 这 事实 的 存在 .

他们把自己的习俗误认为是事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [laɪf][ɪz] , [bʌt; bət] [wɒt] " [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [mes] [wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə][kɔːl] [laɪf] " [ɪz] ,
It is not what life is , but what " the singular mess we agree to call life " is ,
它 是 不是 什么 生活 是 ， 但 什么 " 这 单数 混乱 我们 同意 到 称呼 生活 " 是 ，

重要的不是生活本身是什么，而是“我们一致同意称之为生活的独特混乱”究竟是什么。

[ðæt] ['ɪntrəsts] [ðem; ðəm] .
that interests them .
那 兴趣 他们 .

他们对此感兴趣。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [luːz] [ðeə(r)]['riːəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tɒɪz] [ɒv; əv]
In this fashion they lose their real understanding of affairs , become the toys of
在 这 时尚 他们 失去 他们的 真实的 理解 的 事务 ， 变得 这 玩具 的
[ðeə(r)]['ləʊk(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
their local environment ,
他们的 当地的 环境 ，

这样一来，他们就失去了对事物的真正理解，沦为当地环境的玩物。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [æz; əz] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɔː(r)] ['tendəfiːt] [wen] [ðeɪ] [streɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and are marked as provincials or tenderfeet when they stray away from
和 是 标记 作为 省级 或者 嫩脚 什么时候 他们 流浪 离开 从
[həʊm] .
home .
家 .

他们离家出走时，会被贴上“外乡人”或“菜鸟”的标签。

[ˌkælə'fɔːniə][ɪz] [ɪm'fætɪkli] [wʌn][ɒv; əv] " ['ɜːrθs] [meɪl] [lændz] , " [tuː; tə][ək'sept] ['braʊnɪŋz]
California is emphatically one of " earth's male lands , " to accept Browning's
加利福尼亚州 是 强调地 一 的 " 地球的 男性 土地 ， " 到 接受 勃朗宁
[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
classification .
分类 .

如果接受布朗宁的分类，加利福尼亚无疑是“地球上的男性之地”之一。

[ðə; ði][fɜːst]['sæksn] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)][men] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ruːd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['wɪmɪn] [hæd; həd]
The first Saxon settlers were men , and in their rude civilization women had
这 第一的 撒克逊 定居者 是 男人 ， 和 在 他们的 粗鲁的 文明 女性 有
['lɪt(ə)l] [pɑːt] .
little part .
小的 部分 .

最早的撒克逊定居者都是男性，在他们粗野的文明中，女性几乎没有任何地位。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['wɪmɪn] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə][wɜː(r); wə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɔː(r)][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
For years women in California were objects of curiosity or of chivalry ,
为了 年 女性 在 加利福尼亚州 是 对象 的 好奇心 或者 的 骑士精神 ，

多年来，加州的女性一直是人们好奇或追求的对象。

[dɪ'stɜːbɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sɪ'mentɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɪn][sə'saɪəti] .
disturbing rather than cementing influences in society .
令人不安 相当 比 水泥 影响 在 社会 .

对社会产生扰乱性而非巩固性的影响。

['iːv(ə)n] [jet] [ˌkælə'fɔːniə] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [mænz] [steɪt] .
Even yet California is essentially a man's state .
甚至 然而 加利福尼亚州 是 本质上 一个 男人的 状态 .
即便如此，加利福尼亚州本质上仍然是一个男性主导的州。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] [ðeə(r)] ;
It is common to say that public opinion does not exist there ;
它 是 常见的 到 说 那 民众 观点 做 不是 存在 那里 ;
人们常说，那里不存在民意；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪz] [nɒt] ['həʊlli] [kə'rekt] .
but such a statement is not wholly correct .
但 这样的 一个 陈述 是 不是 完全 正确的 .
但这种说法并不完全正确。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪg'zɪst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] — [ə; eɪ] [mænz] [vjuː]
It does exist , but it is an out - of - door public opinion — a man's view
它 做 存在 , 但 它 是 一个 出去 - 的 - 门 民众 观点 — 一个 男人的 看法
[ɒv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .
这种观点确实存在，但这只是一种公开的公众舆论——是男性对男性的看法。

[ðeə(r)] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ] [strɒŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [hɪ'pɒkrəsi] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] ,
There is , for example , a strong public opinion against hypocrisy in California ,
那里 是 , 为了 例子 , 一个 强的 民众 观点 反对 虚伪 在 加利福尼亚州 ,
例如，加利福尼亚州的公众舆论强烈反对虚伪。

[æz; əz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['klerɪkl] ['renɪgeɪd] [hæz; həz] [faʊnd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
as more than one clerical renegade has found , to his discomfiture .
作为 更多的 比 一 文员 叛逆者 有 成立 , 到 他的 沮丧 .
不止一位叛逆的神职人员已经发现这一点，令他十分懊恼。

[ðə; ði] [prɪ'tens] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [vaɪs] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [fə'givn] .
The pretense to virtue is the one vice that is not forgiven .
这 虚伪 到 美德 是 这 一 副 那 是 不是 已原谅 .
假装拥有美德是唯一不可饶恕的罪恶。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] , [fjuː] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] ,
If a man be not a liar , few questions are asked ,
如果 一个 男人 是 不是 一个 说谎者 , 很少 问题 是 问 ,
如果一个人不是骗子，就不会有人问太多问题。

[liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['delɪkət] [wʌn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] " [neɪm] [hiː; hi] [went] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] .
least of all the delicate one as to the " name he went by in the states .
至少 的 全部 这 精美的 一 作为 到 这 " 姓名 他 去 经过 在 这 各州 .
最不重要的是，他在美国使用的名字究竟是什么。

" [wɒt] [wiː; wi] ['kɒmənli] [kɔːl] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] — [ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] ['səʊʃ(ə)l]
" What we commonly call public opinion — the cut and dried decision on social
" 什么 我们 通常 称呼 民众 观点 — 这 切 和 干燥 决定 在 社会的
[ænd; ənd] ['sɪvɪk] ['kwestʃənz] — [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
and civic questions — is made up in the house .
和 公民 问题 — 是 制成 向上 在 这 房子 .
“我们通常所说的公众舆论——对社会和公民问题的明确决定——是在议会中形成的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['femənɪn] [ɪn] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] ,
It is essentially feminine in its origin ,
它 是 本质上 女性 在 它是 起源 ,
它的起源本质上是阴性的，

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ['sɜːk(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] .
the opinion of the home circle as to how men should behave .
这 观点 的 这 家 圆圈 作为 到 如何 男人 应该 表现 .

家庭圈子对男人应该如何表现的看法。

[ɪn][ˌkælə'fɔːniə][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ˌkɔːri'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [pɜː'veɪdɪŋ] [ðə; ði]
In California there is little which corresponds to the social atmosphere pervading the
在 加利福尼亚州 那里 是 小的 哪个 对应 到 这 社会的 气氛 普遍存在 这
[snʌg] ,
snug ,
舒适 ,

在加州，很少有地方能与舒适的小酒吧里弥漫的社交氛围相媲美。

[waɪt] - ['peɪntɪd] , [griːn] - ['blaɪndɪd] [njuː] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ɪg'zɪsts] ['tʃiːfli] [ɪn]
white - painted , green - blinded New England villages , and this little exists chiefly in
白色的 - 绘 , 绿色的 - 失明 新的 英格兰 村庄 , 和 这 小的 存在 主要 在
[ðə; ði] ['sʌðən] ['kaunti] ,
the southern counties ,
这 南部 县 ,

粉刷成白色、绿意盎然的新英格兰村庄，这种景象主要存在于南部各县。

[ɪn] [kə'mjuːnətiz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [træns'pɔːtid] [ɪn] [blɒk] — [trə'dɪʃnz] , [kənˌvenʃə'næliti] , ['predʒədɪsɪz]
in communities of people transported in block — traditions , conventionalities , prejudices
在 社区 的 人们 运输 在 堵塞 — 传统 , 惯例 , 偏见
, [ænd; ənd] [ɔːl] .
, and all .
, 和 全部 .

在成群结队被运送的人群中——传统、习俗、偏见等等。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [nəʊ]['merɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [kən'fɔːməti] ,
There is , in general , no merit attached to conformity ,
那里 是 , 在 一般的 , 不 优点 随附的 到 一致性 ,

一般来说，墨守成规并没有什么优点。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv] [rəʊp] [wɪ'ðaʊt] [ˌnesə'serəli] [ə'raʊzɪŋ] [dɪs'trʌst] .
and one may take a wide range of rope without necessarily arousing distrust .
和 一 可能 拿 一个 宽的 范围 的 绳索 没有 一定 唤起 怀疑 .

而且，一个人可以使用各种各样的绳索，而不一定会引起怀疑。

['spiːkɪŋ] ['brɔːdli] , [ɪn][ˌkælə'fɔːniə][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][laɪf] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd]
Speaking broadly , in California the virtues of life spring from within , and
请讲 总体而言 , 在 加利福尼亚州 这 美德 的 生活 春天 从 之内 , 和
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [prɪ'skraɪbd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
are not prescribed from without .
是 不是 规定 从 没有 .

总的来说，在加利福尼亚州，生活美德源于内心，而不是由外在规定。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] ['diːsnt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] ,
The young man who is decent only because he thinks that some one is looking ,
这 年轻的 男人 WHO 是 体面的 仅有的 因为 他 思考 那 一些 一 是 寻找 ,

这个年轻人之所以表现得体，仅仅是因为他觉得有人在看他。

[wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .
would do well to stay away .
会 做 出色地 到 停留 离开 .

最好远离那里。

[ðə; ði] [stɜːn] [lɔː] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tɜːnz] [ðə; ði] [fuːl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fuːl] - ['kɪlə(r)]
The stern law of individual responsibility turns the fool over to the fool - killer
这 船尾 法律 的 个人 责任 转弯 这 傻子 超过 到 这 傻子 - 杀手
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['traɪəl] .
without a preliminary trial .
没有 一个 初步的 审判 .

严格的个人责任法则使得傻瓜无需经过初步审判就被移交给杀害傻瓜的凶手。

[nəʊ][faɪnə] [taɪp] [ɒv; əv][mæn][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ðə; ði]['səʊbə(r)]
No finer type of man can be found in the world than the sober
不 更精细 类型 的 男人 能 是 成立 在 这 世界 比 这 清醒
[ˌkælɪ'fɔːnɪən] ;
Californian ;
加州人 ;

世界上再也找不到比沉稳的加州人更优秀的男人了;

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [kəʊst] [ɪz] [struːn] [wɪð] [rek] [mɔː(r)]['pɪtɪf(ə)l] .
and yet no coast is strewn with wrecks more pitiful .
和 然而 不 海岸 是 散落的 和 残骸 更多的 可怜 .

然而，没有哪条海岸线上的沉船残骸比这里更令人痛心。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv]['pʌblɪk]
There are some advantages in the absence of a compelling force of public
那里 是 一些 优势 在 这 缺席 的 一个 引人注目的 力量 的 民众
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

缺乏强有力的公众舆论力量也有一些优势。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [self] - [rɪ'laɪəns] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː]
One of them is found in the strong self - reliance of men and women who
一 的 他们 是 成立 在 这 强的 自己 - 依赖 的 男人 和 女性 WHO
[hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːst] [ðeə(r)] [əʊn] ['mɒrəl] ['stændədz] .
have made and enforced their own moral standards .
有 制成 和 强制执行 他们的 自己的 道德 标准 .

其中之一体现在那些制定并贯彻自己道德标准的男男女女的强烈自立精神上。

[wɪð] ['veri] ['meni] [men] , [laɪf][ɪn][ˌkælə'fɔːniə] [brɪŋz] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl]
With very many men , life in California brings a decided strengthening of the moral
和 非常 许多 男人 , 生活 在 加利福尼亚州 带来 一个 决定 强化 的 这 道德
['faɪbə(r)] .
fibre .
纤维 .

对于很多男性来说，加州的生活会显著增强他们的道德品质。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ˌriːkən'sɪdə(r)] , ['dʒʌstɪfaɪ] , [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['stændədz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ;
They must reconsider , justify , and fight for their standards of action ;
他们 必须 重新考虑 , 证明合法 , 和 斗争 为了 他们的 标准 的 行动 ;

他们必须重新考虑、证明并捍卫自己的行动准则;

[ænd; ənd][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
and by so doing they become masters of themselves .
和 经过 所以 正在做 他们 变得 大师 的 他们自己 .

通过这样做，他们就能掌控自己。

[wɪð] [men][ɒv; əv] [wiːk] ['neɪtʃə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [nɒt][səʊ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
With men of weak nature the result is not so encouraging .
和 男人 的 虚弱的 自然 这 结果 是 不是 所以 鼓励 .

对于性格软弱的人来说，结果并不那么令人鼓舞。

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][læks] ['bɪznəs] ['meθədz] , [ə'fɪʃ(ə)l] ['keələsnəs] [ænd; ənd]
The disadvantage is shown in lax business methods , official carelessness and
这 劣势 是 所示 在 松散 商业 方法 , 官方的 疏忽 和
[kə'rʌpʃ(ə)n] ,
corruption ,
腐败 ,

其弊端体现在松懈的商业行为、官员的玩忽职守和腐败问题上。

[ðə; ði] ['waɪdspred] [kə'rəʊʒ(ə)n][ɒv; əv]['vʌlgə(r)][v'aɪsɪz] ,
the widespread corrosion of vulgar vices ,
这 广泛 腐蚀 的 庸俗 恶习 ,

庸俗恶习的广泛腐蚀，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [læk] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [ʃəʊn] [baɪ]['ɑːtɪzænz][ænd; ənd]['krɑːftsmən]
and the general lack of pride in their work shown by artisans and craftsmen
和 这 一般的 缺少 的 自豪 在 他们的 工作 所示 经过 工匠 和 工匠
.
.
.

以及工匠和手艺人普遍缺乏对自己工作的自豪感。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌkælə'fɔːniə][ɪz][ə; eɪ][mænz][lænd] ,
In short , California is a man's land ,
在 短的 , 加利福尼亚州 是 一个 男人的 土地 ,

简而言之，加利福尼亚是男人的天下。

[wɪð] [meɪl] ['stændədz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] — [ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [wʌn][mʌst; məst] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ,
with male standards of action — a land where one must give and take ,
和 男性 标准 的 行动 — 一个 土地 在哪里 一 必须 给 和 拿 ,
[stænd][ænd; ənd] [fɔːl] ,
stand and fall ,
站立 和 落下 ,

以男性行为准则为准则——这是一个必须付出与接受、站立与倒下的世界。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
as a man .
作为 一个 男人 .

作为一个男人。

[wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [relm] [ɒv; əv] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ðɪs] [wɪl] ['sləʊli]
With the growth of woman's realm of homes and houses , this will slowly
和 这 生长 的 女性的 领域 的 房屋 和 房屋 , 这 将要 缓慢地
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

随着女性在家庭和住宅领域的影响力不断扩大，这种情况将会慢慢改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [naʊ] , [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ;
It is changing now , year by year , for good and ill ;
它 是 变化 现在 , 年 经过 年 , 为了 好的 和 患病的 ;

现在情况正在逐年变化，有好有坏；

[ænd; ənd] [suːn] [ˌkælə'fɔːniə] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
and soon California will have a public opinion .
和 很快 加利福尼亚州 将要 有 一个 民众 观点 .

加州很快就会形成民意调查结果。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə][fɪə(r)] " [ðə; ði][rɒd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,
Her sons will learn to fear " the rod behind the looking - glass ,
她 儿子们 将要 学习 到 害怕 " 这 杆 在后面 这 寻找 - 玻璃 ,

她的儿子们将会学会畏惧“镜子后面的棍棒”，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌn] ['iːv(ə)l][nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vaɪl] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɒpə(r)] .

" and to shun evil not only because it is vile , but because it is improper .

" 和 到 回避 邪恶的 不是 仅有的 因为 它 是 卑鄙的 , 但 因为 它 是 不当 .

“并且要远离邪恶，不仅因为它卑鄙，而且因为它不正当。”

['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [tɔːt] [ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

Contact with the facts of nature has taught the Californian something of importance .

接触 和 这 事实 的 自然 有 教授 这 加州人 某物 的 重要性 .

与大自然的接触让这位加州人明白了一些重要的事情。

[tuː; tə][hæv; həv] ['elbəʊ] - [ruːm] [ɪz][tuː; tə] [tʌtʃ] ['neɪtʃə(r)][æt; ət][mɔː(r)] ['æŋglz] ;

To have elbow - room is to touch nature at more angles ;

到 有 弯头 - 房间 是 到 触碰 自然 在 更多的 角度 ;

拥有足够的活动空间，就能从更多角度接触自然；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tʌtʃt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪn'sɪstənt] ['tiːtʃə(r)] .

and whenever she is touched she is an insistent teacher .

和 每当 她 是 感动 她 是 一个 坚持 老师 .

每当她被触碰时，她就会变成一个执着的老师。

[wɒt'evə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

Whatever is to be done , the typical Californian knows how to do it ,

任何 是 到 是 完毕 , 这 典型的 加州人 知道 如何 到 做 它 ,

无论要做什么，典型的加州人都知道该怎么做。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

and how to do it well .

和 如何 到 做 它 出色地 .

以及如何才能做好。

[hiː; hi][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] .

He is equal to every occasion .

他 是 平等的 到 每一个 场合 .

他能胜任任何场合。

[hiː; hi][kæn; kən] [sɪntʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sæd(ə)l] , ['hɑːnɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tiːm] , [bʌd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['greɪpvaɪn] ,

He can cinch his own saddle , harness his own team , bud his own grapevines ,

他 能 肚带 他的 自己的 鞍 , 马具 他的 自己的 团队 , 芽 他的 自己的 葡萄藤 ,

他可以自己系马鞍，自己套马车，自己栽种葡萄藤。

[kʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brekfəst] , [peɪnt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ;

cook his own breakfast , paint his own house ;

厨师 他的 自己的 早餐 , 画 他的 自己的 房子 ;

他自己做早餐，自己粉刷房子；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] , [pə'fɔːs] [hiː; hi] [sɜːrvz] [hɪm'self] .

and because he cannot go to the market for every little service , perforce he serves himself .

和 因为 他 不能 去 到 这 市场 为了 每一个 小的 服务 , 强制 他 服务 他自己 .

因为他不可能每件小事都去市场买东西，所以他只好自己动手。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] , [wʌn][ɪz] [ɪm'prest] [baɪ][ðeə(r)] ['baʊndləs]
In dealing with college students in California , one is impressed by their boundless
在 处理 和 大学 学生 在 加利福尼亚州 ， 一 是 印象深刻 经过 他们的 无边无际
[ˌɪndʒə'njuːəti] .
ingenuity .
独创性 .

与加州大学生打交道，你会被他们无穷的创造力所折服。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [niːdz] ['duːɪŋ] , [sʌm; səm]['stjuːd(ə)nt][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
If anything needs doing , some student can do it for you .
如果 任何事物 需求 正在做 ， 一些 学生 能 做 它 为了 你 .

如果有什么需要做的，可以找个学生帮你做。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] , [tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] , [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] ,
Is it to sketch a waterfall , to engrave a portrait , to write a sonnet ,
是 它 到 草图 一个 瀑布 ， 到 雕刻 一个 肖像 ， 到 写 一个 十四行诗 ，

是画一幅瀑布素描，还是雕刻一幅肖像，还是写一首十四行诗?

[tuː; tə] [mend] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] ['endʒɪn] , [ɔː(r)][tuː; tə] " [bʌst]
to mend a saddle , to sing a song , to build an engine , or to " bust
到 修补 一个 鞍 ， 到 唱歌 一个 歌曲 ， 到 建造 一个 引擎 ， 或者 到 " 摔碎
[ə; eɪ]['brɒŋkəʊ] ,
a bronco ,
一个 野马 ，

修补马鞍，唱歌，制造引擎，或者“驯服野马”，

" [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmwʌn] [æt; ət][hænd] [huː] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'tɪstɪkli] .
" there is someone at hand who can do it , and do it artistically .
" 那里 是 某人 在 手 WHO 能 做 它 ， 和 做 它 艺术上 .

“身边就有人能做到，而且还能做得很有艺术性。”

['veərid] [ˌɪndʒə'njuːəti][ˌkælə'fɔːniə] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌpaɪə'nɪəs] .
Varied ingenuity California demands of her pioneers .
多种多样 独创性 加利福尼亚州 需求 的 她 先驱者 .

加州对开拓者提出了各种各样的创造性要求。

[ðeə(r)] ['neɪtɪv] [əˌrɪdʒə'næləti][hæz; həz] [biːn] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Their native originality has been intensified by circumstances ,
他们的 本国的 独创性 有 到过 加强 经过 情况 ，

他们的天然独创性因环境因素而更加突出。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['hæbɪt] .
until it has become a matter of tradition and habit .
直到 它 有 变得 一个 事情 的 传统 和 习惯 .

直到它成为一种传统和习惯。

[ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæv; həv] ['feɪvəd] [ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs]
The processes of natural selection have favored the survival of the ingenious
这 流程 的 自然的 选择 有 受青睐 这 生存 的 这 巧妙
,
,
,

自然选择的过程有利于聪明的物种生存下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] ['ædɪkwəsi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hə'redɪt(ə)ri] .
and the quality of adequacy has become hereditary .
和 这 质量 的 充足性 有 变得 遗传 .

而这种适任性的品质已经成为一种遗传。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'ɜːnd] ['ɪŋkrəmənt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
The possibility of the unearned increment is a great factor in the social
这 可能性 的 这 未获得的 增量 是 一个 伟大的 因素 在 这 社会的
[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] .
evolution of California .
进化 的 加利福尼亚州 .

非劳动所得增长的可能性是加州社会发展的一个重要因素。

[ɪts] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [biːn] ['waɪdspred] , [pə'sɪstənt] , [ænd; ənd] , [ɪn][məʊst] [rɪ'gɑːdz] , ['beɪnfl] .
Its influence has been widespread , persistent , and , in most regards , baneful .
它是 影响 有 到过 广泛 , 执着的 , 和 , 在 最多 问候 , 有害的 .

它的影响范围广泛、持续时间长，而且在大多数方面都是有害的。

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə][fɔː(r); fə(r)][gəʊld][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]
The Anglo - Saxon first came to California for gold to be had for
这 盎格鲁 - 撒克逊 第一的 来了 到 加利福尼亚州 为了 金子 到 是 有 为了
[ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ʌp] .
the picking up .
这 挑选 向上 .

盎格鲁-撒克逊人最初来到加利福尼亚是为了淘金。

[ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['mʌni] [ɔː(r)] [helθ] [wɪ'ðaʊt] ['ɜːnɪŋ]
The hope of securing something for nothing , money or health without earning
这 希望 的 确保 某物 为了 没有什么 , 钱 或者 健康 没有 收入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

希望不劳而获，无论是金钱还是健康。

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] .
has been the motive for a large share of the subsequent immigration .
有 到过 这 动机 为了 一个 大的 分享 的 这 随后的 移民 .

这也是随后很大一部分移民的动机。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [grəʊn] [rɪtʃ] [θruː] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [prɒ'sperəti] ,
From those who have grown rich through undeserved prosperity ,
从 那些 WHO 有 生长 富有的 通过 不应得的 繁荣 ,

那些通过不劳而获而致富的人，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [grəʊn] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌkælə'fɔːniə]
and from those who have grown poor in the quest of it , California
和 从 那些 WHO 有 生长 贫穷的 在 这 寻求 的 它 , 加利福尼亚州
[hæz; həz] ['sʌfəd] ['sɔːli] .
has suffered sorely .
有 遭受 非常 .

而那些为了追求财富而变得贫穷的人，给加利福尼亚州带来了沉重的打击。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,
Even now , far and wide ,
甚至 现在 , 远的 和 宽的 ,

即使现在，在世界各地，

['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][æz; əz][ə; eɪ]['riːdʒən] [weə(r)] [welθ] [ɪz][nɒt] [dɪ'pendənt] [ɒn] [θrɪft] ,
people think of California as a region where wealth is not dependent on thrift ,
人们 思考 的 加利福尼亚州 作为 一个 地区 在哪里 财富 是 不是 依赖 在 节约 ,

人们认为加州是一个财富并不依赖于节俭的地区。

[weə(r)] [wʌn][kæn; kən] ['sʌmhaʊ] " [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] " [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['tiːdiəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
where one can somehow " strike it rich " without that tedious attention to
在哪里 一 能 不知何故 " 罢工 它 富有的 " 没有 那 乏味 注意力 到
['diːteɪlz] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [wɪtʃ] [weəz] [aʊt] [laɪf] [ɪn] [ɪ'fiːt] ['riːdʒənz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['jʊərəp] [ænd; ənd]
details and expenses which wears out life in effete regions such as Europe and
细节 和 开支 哪个 穿着 出去 生活 在 颓废的 地区 这样的 作为 欧洲 和
[ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] .
the Eastern states .
这 东 各州 .

在这里，人们可以“一夜暴富”，而无需像欧洲和东方国家等衰落地区那样，对细节和开支过度关注，从而摆脱生活的疲惫。

[ɪn] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ə'laɪv] ,
In this feeling there is just enough of truth to keep the notion alive ,
在 这 感觉 那里 是 只是 足够的 的 真相 到 保持 这 概念 活 ,

这种感觉中蕴含着足够的真理，足以让这种观念继续存在下去。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm][dɪ'zɑːstə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ]
but never enough to save from disaster those who make it a working
但 绝不 足够的 到 节省 从 灾难 那些 WHO 制作 它 一个 在职的
[haɪ'pɒθəsɪs] .
hypothesis .
假设 .

但永远不足以拯救那些将其作为工作假设的人免于灾难。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [greɪt] [ɔː(r)] ['sʌd(ə)n] [welθ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] [ɪn]
The hope of great or sudden wealth has been the mainspring of enterprise in
这 希望 的 伟大的 或者 突然 财富 有 到过 这 主发条 的 企业 在
[ˌkælə'fɔːniə] ,
California ,
加利福尼亚州 ,

在加利福尼亚州，人们对一夜暴富的渴望一直是创业的主要动力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪftlɛsnɛs] [ænd; ənd] ['rekləsnəs] ,
but it has also been the excuse for shiftlessness and recklessness ,
但 它 有 还 到过 这 原谅 为了 懒散 和 鲁莽 ,

但这同时也成了懒散和鲁莽行事的借口。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mɒrəl] [dɪ'keɪ] .
the cause of social disintegration and moral decay .
这 原因 的 社会的 解体 和 道德 衰变 .

社会解体和道德沦丧的根源。

[ðə; ði] " ['ɑːgənˌɔːts] [ɒv; əv] - - " [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] , [self] - [rɪ'laɪənt] , ['dʒenərəs] ['bɒdi] [ɒv; əv]
The " Argonauts of ' 49 " were a strong , self - reliant , generous body of
这 " 阿尔戈英雄 的 - - " 是 一个 强的 , 自己 - 依赖 , 慷慨的 身体 的
[men] .
men .
男人 .

“1949年的阿尔戈英雄”是一群坚强、自立、慷慨的男人们。

[ðeɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , [ænd; ənd][gəʊld][ɪn] [ə'bʌndəns] .
They came for gold , and gold in abundance .
他们 来了 为了 金子 , 和 金子 在 丰富 .

他们是为了黄金而来，而且是大量的黄金。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Most of them found it , and some of them retained it .
最多 的 他们 成立 它 , 和 一些 的 他们 保留 它 .

他们中的大多数人找到了它，有些人保留了它。

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['pærəˌsaɪt] [ænd; ənd] ['plʌndərə] ;
Following them came a miscellaneous array of parasites and plunderers ;
下列的 他们 来了 一个 各种各样的 大批 的 寄生虫 和 掠夺者 ;
['gæmbəlz] , [daɪv] - ['kiːpərz] [ænd; ənd] [sə'luːn] - ['kiːpərz] ,
gamblers , dive - keepers and saloon - keepers ,
赌徒 , 潜水 - 守门员 和 酒吧 - 守门员 ,

紧随其后的是形形色色的寄生虫和掠夺者；赌徒、潜水员和酒吧老板，

[huː] [fed] [fæt] [ɒn] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgənˌɔːts] .
who fed fat on the spoils of the Argonauts .
WHO 美联储 胖的 在 这 战利品 的 这 阿尔戈英雄 .

他们靠掠夺阿尔戈英雄的战利品而肥饱。

['evri] ['rɔːrɪŋ] [kæmp] [hæd; həd] [ɪts] [dʒæk] ['hæmlin] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪts] [flɪn] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ,
Every Roaring Camp had its Jack Hamlin as well as its Flynn of Virginia ,
每一个 咆哮 营 有 它是 杰克 哈姆林 作为 出色地 作为 它是 弗林 的 弗吉尼亚州 ,

每个咆哮营都有自己的杰克·哈姆林，以及自己的弗吉尼亚·弗林。

[dʒɒn] ['oʊkˌhɜːrst] [keɪm] [wɪð] ['juːbə] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] , [strɒŋ] , ['dʒenərəs] , ['rekləs]
John Oakhurst came with Yuba Bill , and the wild , strong , generous , reckless
约翰 奥克赫斯特 来了 和 尤巴 账单 , 和 这 荒野 , 强的 , 慷慨的 , 鲁莽
['ægrɪgət] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [θrɪft] ,
aggregate cared little for thrift ,
总计的 关心 小的 为了 节约 ,

约翰·奥克赫斯特和尤巴·比尔一起来了，这群狂野、强壮、慷慨、鲁莽的人不太在意节俭。

[ænd; ənd] ['weɪstɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɜːnd] .
and wasted more than they earned .
和 浪费 更多的 比 他们 获得 .

他们浪费的钱比赚的还多。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [gəʊld] [ə'ləʊn] [ðæt] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [hæz; həz] ['dæzld] [men] [wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]
But it is not gold alone that in California has dazzled men with visions of
但 它 是 不是 金子 独自的 那 在 加利福尼亚州 有 眼花缭乱 男人 和 愿景 的
['sʌd(ə)n] [welθ] .
sudden wealth .
突然 财富 .

但加州吸引人们一夜暴富的，并非只有黄金。

['ɒrɪndʒ] [grəʊvz] , [piːtʃ] ['ɔːtʃədz] , [pruːn] ['ɔːtʃədz] , [wiːt] ['reɪzɪŋ] , ['lʌmbərɪŋ] , [hɔːs] - [fɑːrmz]
Orange groves , peach orchards , prune orchards , wheat raising , lumbering , horse - farms
橙子 小树林 , 桃 果园 , 修剪 果园 , 小麦 提高 , 伐木 , 马 - 农场
; ['tʃɪkɪn] - [rɑːntʃ] , [biː] - [rɑːntʃ] , [ʃiːp] - ['briːdɪŋ] ,
; chicken - ranches , bee - ranches , sheep - breeding ,
; 鸡 - 牧场 , 蜜蜂 - 牧场 , 羊 - 选育 ,

橘子园、桃园、李子园、小麦种植、伐木、马场；养鸡场、养蜂场、养羊场

[siːl] - ['pəʊtʃɪŋ] , [ˌsiː əʊ 'diː] - ['fɪʃɪŋ] , ['sæmən] - ['kænɪŋ] — [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [held] [aʊt]
seal - poaching , cod - fishing , salmon - canning — each of these has held out
海豹 - 偷猎 , 鳕鱼 - 钓鱼 , 三文鱼 - 罐头 — 每个 的 这些 有 握住 出去
[ðə; ði] [seɪm] ['glɪtərɪŋ] [ˌpɒsə'bɪləti] .
the same glittering possibility .
这 相同的 闪闪发光 可能性 .

海豹偷猎、鳕鱼捕捞、鲑鱼罐头加工——每一项都曾展现出同样诱人的前景。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['ventʃəz] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
Even the humblest ventures have caught the prevailing tone of speculation .
甚至 这 最谦逊的 风险投资 有 捕捉 这 盛行 语气 的 推测 .

即使是最不起眼的项目也受到了投机情绪的影响。

['ɪndəstri] [ænd; ənd] [treɪd] [hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊd] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)]
Industry and trade have been followed , not for a living , but for
行业 和 贸易 有 到过 随后 , 不是 为了 一个 活的 , 但 为了
['sʌd(ə)n] [welθ] ,
sudden wealth ,
突然 财富 ,

人们从事工商业并非为了谋生，而是为了一夜暴富。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
and often on a scale of personal expenses out of all proportion to the
和 经常 在 一个 规模 的 个人的 开支 出去 的 全部 部分 到 这
['prɒbəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
probable results .
可能 结果 .

而且个人支出往往与可能的结果完全不成比例。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪkstɪz] , [wen] [ðə; ði] [gəʊld] - ['fiːvə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [səb'saɪd] ,
In the sixties , when the gold - fever began to subside ,
在 这 六十年代 , 什么时候 这 金子 - 发烧 开始 到 塌陷 ,

六十年代，淘金热开始消退时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] " [kaʊ] ['kaunti] " [wʊd] [beə(r)] ['mɑːvələs] [krɒps] [ɒv; əv]
it was found that the despised " cow counties " would bear marvelous crops of
它 曾是 成立 那 这 被鄙视的 " 奶牛 县 " 会 熊 奇妙 农作物 的
[wiːt] .
wheat .
小麦 .

人们发现，那些被鄙视的“牛县”竟然能产出惊人的小麦。

[æt; ət] [wʌns] [wiːt] - ['reɪzɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [ɒn] [ə; eɪ] [grænd] [skeɪl] .
At once wheat - raising was undertaken on a grand scale .
在 一次 小麦 - 提高 曾是 已 在 一个 盛大 规模 .

于是，小麦种植立即大规模展开。

[fɑːrmz] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld]
Farms of five thousand to fifty thousand acres were established on the old
农场 的 五 千 到 五十 千 英亩 是 已确立的 在 这 老的
['spæniʃ] [grɑːnts] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ,
Spanish grants in the valleys of the Coast Range and in the interior ,
西班牙语 拨款 在 这 山谷 的 这 海岸 范围 和 在 这 内部的 ,

在海岸山脉山谷和内陆地区，利用西班牙以前的土地特许权，建立了5000至5000英亩的农场。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wiːt] - ['reɪzɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [grænd] [skeɪl] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ə'lɒŋ] [wɪð]
and for a time wheat - raising on a grand scale took its place along with
和 为了 一个 时间 小麦 - 提高 在 一个 盛大 规模 采取 它是 地方 沿着 和
[ðə; ði] [mɔː(r)] [kən'venʃ(ə)n(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] ,
the more conventional forms of gambling ,
这 更多的 传统的 表格 的 赌博 ,

一段时间内，大规模的小麦种植与更传统的赌博形式并驾齐驱。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [smɔːl] [h'əʊldəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'skluːdɪd] ,
with the disadvantage that small holders were excluded ,
和 这 劣势 那 小的 持有者 是 排除 ,

但缺点是小农户被排除在外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdʒən] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪld] [ʌp] [baɪ] [hoʊmz] .
and the region occupied was not filled up by homes .
和 这 地区 占领 曾是 不是 已填 向上 经过 房屋 .

被占领的地区并没有建成房屋。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsə(r)] [maɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [kwɔːts] -
The working out of most of the placer mines and the advent of quartz -
这 在职的 出去 的 最多 的 这 砂矿 矿井 和 这 来临 的 石英 -
['krʌʃɪŋ] [wɪð] [ɪ'læbərət] [mə'ʃiːnəri] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [gəʊld] - ['maɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
crushing with elaborate machinery have changed gold - mining from speculation
压碎 和 精心制作的 机械 有 已更改 金子 - 矿业 从 推测
[tuː; tə] ['regjələ(r)] ['bɪznəs] ,
to regular business ,
到 常规的 商业 ,

大部分砂金矿的枯竭以及精密机械化石英破碎技术的出现，使黄金开采从投机变成了正规的商业活动。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
to the great advantage of the state .
到 这 伟大的 优势 的 这 状态 .

这对国家来说是一件非常有利的事情。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
In the same manner the development of irrigation is changing the character of
在 这 相同的 方式 这 发展 的 灌溉 是 变化 这 特点 的
['fɑːmɪŋ] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] .
farming in many parts of California .
农业 在 许多 部分 的 加利福尼亚州 .

同样，灌溉技术的发展正在改变加利福尼亚州许多地区的农业性质。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [fruːt] - ['reɪzɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
In the early days fruit - raising was of the nature of speculation ,
在 这 早期的 天 水果 - 提高 曾是 的 这 自然 的 推测 ,

早期的水果种植带有投机性质。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [mɔː(r)] ['həʊlsəm] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
but the spread of irrigation has brought it into more wholesome relations .
但 这 传播 的 灌溉 有 带来 它 进入 更多的 健康 关系 .

但灌溉技术的普及使它与周围环境建立了更加健康的联系。

[tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [ə; eɪ] [trækt] [ɒv; əv] [lænd] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['prɒdʌkt] ['sɜːt(ə)n] ;
To irrigate a tract of land is to make its product certain ;
到 灌溉 一个 通道 的 土地 是 到 制作 它是 产品 肯定 ;

灌溉一块土地就能确保其产量;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'mɑːndz] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
but at the same time irrigation demands expenditure of money ,
但 在 这 相同的 时间 灌溉 需求 支出 的 钱 ,

但与此同时，灌溉也需要资金投入。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊm] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊz] .
and the building of a home necessarily follows .
和 这 建筑 的 一个 家 一定 跟随 .

于是，建造房屋就成了必然之举。

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðʌs] [tend] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [vɑːst] [fɑːrmz] ['ɪntuː] [smɔːl] ['hoʊldɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm]
Irrigation thus tends to break up the vast farms into small holdings which become
灌溉 因此 倾向于 到 休息 向上 这 广阔的 农场 进入 小的 控股 哪个 变得
['pɜːmənənt] [hoʊmz] .
permanent homes .
永恒的 房屋 .

因此，灌溉往往会将大片农田分割成小块土地，这些土地最终会成为永久住所。

[ɒn] [lænd] [wel] ['tʃəʊzn] , ['keəfəli] ['plɑːntɪd] [ænd; ənd] [θ'rɪftɪli] ['mænɪdʒd] , [æn; ən] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv]
On land well chosen , carefully planted and thriftily managed , an orchard of
在 土地 出色地 选定 , 小心 已种植 和 节俭地 管理 , 一个 果园 的
[pruːnz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] ,
prunes or of oranges ,
西梅 或者 的 橙子 ,

在精心挑选、精心种植和节约管理的土地上，可以种植李子树或橘子树。

[ɒv; əv] ['ɑːməndz] [ɔː(r)] ['eɪprɪkɒts] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'wɔːd] [ɪts] [pə'zesə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] ,
of almonds or apricots , should reward its possessor with a comfortable living ,
的 杏仁 或者 杏子 , 应该 报酬 它是 拥有者 和 一个 舒服的 活的 ,

杏仁或杏子之类的东西，应该能让拥有者过上舒适的生活。

[bɪ'saɪdz] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['prɒfɪt] [θrəʊn] [ɪn] .
besides occasionally a generous profit thrown in .
除了 偶尔 一个 慷慨的 利润 抛掷 在 .

此外，偶尔还会有丰厚的利润。

[bʌt; bət] [tuː] ['ɒf(ə)n] [men] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [rɪ'tɜːn] ,
But too often men have not been content with the usual return ,
但 也 经常 男人 有 不是 到过 内容 和 这 通常 返回 ,

但很多时候，男性并不满足于通常的回报。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['plɑːntɪd] [triːz] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'ɜːnd] ['prɑːfɪts] .
and have planted trees with a view only to the unearned profits .
和 有 已种植 树木 和 一个 看法 仅有的 到 这 未获得的 利润 .

他们种树只是为了获取不劳而获的利润。

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] [ɔː(r)] [pruːnz] [ɔː(r)] [fɪgz] [ɔː(r)]
To make an honest living from the sale of oranges or prunes or figs or
到 制作 一个 诚实的 活的 从 这 销售 的 橙子 或者 西梅 或者 无花果 或者
['reɪzɪnz] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'kwaɪərɪŋ] ['sʌd(ə)n] [welθ] .
raisins is quite another thing from acquiring sudden wealth .
葡萄干 是 相当 其他 事物 从 收购 突然 财富 .

靠卖橘子、李子、无花果或葡萄干来维持生计，与一夜暴富是两码事。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [fruːt] - ['reɪzɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'kɒnəmi] ['kɒmz] [tuː; tə]
When a man without experience in fruit - raising or in general economy comes to
什么时候 一个 男人 没有 经验 在 水果 - 提高 或者 在 一般的 经济 来 到
[ˌkælə'fɔːniə] ,
California ,
加利福尼亚州 ,

当一个既没有水果种植经验，也没有一般经济知识的人来到加利福尼亚州时，

[baɪz] [lænd] [ɒn] ['bɒrəʊd] ['kæpɪt(ə)l] , [plɑːnts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz]
buys land on borrowed capital , plants it without discrimination , and spends his
购买 土地 在 借来的 首都 , 植物 它 没有 歧视 , 和 花费 他的
['prɑːfɪts] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
profits in advance ,
利润 在 进步 ,

他借钱买地，不加选择地种，并提前花掉利润。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'zʌlt] .
there can be but one result .
那里 能 是 但 一 结果 .

结果只有一个。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .
The laws of economics are inexorable even in California .
这 法律 的 经济学 是 无情的 甚至 在 加利福尼亚州 .

即使在加利福尼亚州，经济规律也是不可阻挡的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [ðə; ði] " [fuːl] [fruːt] - ['grəʊə(r)] ,
One of the curses of the state is the " fool fruit - grower ,
一 的 这 诅咒 的 这 状态 是 这 " 傻子 水果 - 种植者 ,

国家的一大祸患就是"愚蠢的果农"。

" [wɪð] ['naɪðə(r)] ['nɒlɪdʒ] [nɔː(r)] ['kɒnʃəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
" with neither knowledge nor conscience in the management of his business .
" 和 两者都不 知识 也不 良心 在 这 管理 的 他的 商业 .

"在经营业务方面既无知识又无良知。"

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [triːz] [hæv; həv] [biːn] ['plɑːntɪd] [ɒn] [graʊnd] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
Thousands of trees have been planted on ground unsuitable for the purpose ,
数千 的 树木 有 到过 已种植 在 地面 不合适 为了 这 目的 ,

成千上万棵树被种植在不适宜种植的土地上。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [hæv; həv] [daɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] .
and thousands of trees which ought to have done well have died through his neglect .
和 数千 的 树木 哪个 应该 到 有 完毕 出色地 有 死亡 通过 他的 忽视 .

成千上万棵本应茁壮成长的树木因他的疏忽而枯死。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənsi] ['frəʊz(ə)n] ['ɒrɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [sent] [tuː; tə] ['iːstən] ['mɑːrkɪts] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [brændz] ,
Through his agency frozen oranges were once sent to Eastern markets under his neighbor's brands ,
通过 他的 机构 冷冻 橙子 是 一次 发送 到 东 市场 在下面 他的 邻居 品牌 ,

通过他的代理机构，冷冻橙子曾以邻居的品牌销往东方市场。

[ænd; ənd] [məʊst] ['niːdləsli] [hɪz; ɪz] ['veərid] ['fɒliz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['ɪndʒəd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [fruːt] .
and most needlessly his varied follies for a time injured the reputation of the best of fruit .
和 最多 不必要的 他的 多种多样 愚行 为了 一个 时间 受伤 这 名声 的 这 最好的 的 水果 .

而且，他种种愚蠢的行为，毫无必要地，一度损害了上等水果的声誉。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɪməgrənt] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [hæv; həv] [biːn] [saʊnd] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ,
The great body of immigrants to California have been sound and earnest ,
这 伟大的 身体 的 移民 到 加利福尼亚州 有 到过 声音 和 认真 ,

移居加州的绝大多数移民都是品行端正、真诚可靠的。

[fɪt] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [steɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['reəli] [truː] [ɒv; əv] ['siːkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'ɜːnd] ['ɪŋkrəmənt] .
fit citizens of the young state , but this is rarely true of seekers of the unearned increment .
合身 公民 的 这 年轻的 状态 , 但 这 是 很少 真的 的 寻求者 的 这 未获得的 增量 .

对于这个年轻国家的合格公民来说，这种情况很少见，但对于那些寻求不劳而获的人来说，情况就并非如此了。

[nəʊ] [wʌn] [ɪz] [mɔː(r)] ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kæn; kən] ['nevə(r)] [get] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['kænɒt] [kiːp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [hæz; həz] .
No one is more greedy for money than the man who can never get much and cannot keep the little he has .
不 一 是 更多的 贪婪的 为了 钱 比 这 男人 WHO 能 绝不 得到 很多 和 不能 保持 这 小的 他 有 .

没有人比那些永远赚不到多少钱，也守不住自己仅有的那点钱的人更贪婪。

['ruːməz] [ɒv; əv]['gəʊldən] [tʃɑːnsiz] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ɒv; əv] [ɪn'kɔmpitənt]
Rumors of golden chances have brought in a steady stream of incompetents
谣言 的 金的 机会 有 带来 在 一个 稳定的 溪流 的 不称职的人
[frɒm; frəm][ɔːl]['riːdʒənz][ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl]['strɑːtə][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .
from all regions and from all strata of social life .
从 全部 地区 和 从 全部 地层 的 社会的 生活 .

关于绝佳机会的传言吸引了来自各个地区、各个社会阶层的大量不称职的人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [træmp][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] " [pə'petʃuəl] ['məuʃənz] " [ɪn]
From the common tramp to the inventor of " perpetual motions " in
从 这 常见的 流浪汉 到 这 发明者 的 " 永久 运动 " 在
[mə'kænɪks] [ɔː(r)][ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] ,
mechanics or in social science ,
机械学 或者 在 社会的 科学 ,

从普通的流浪汉到力学或社会科学中"永动机"的发明者，

[ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [step] [ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] [skeɪl] ,
is a long step in the moral scale ,
是 一个 长的 步 在 这 道德 规模 ,

这是道德天平上的一大步，

[bʌt; bət][bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk][ɪn][ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [kəm'petətɪv]
but both are alike in their eagerness to escape from the " competitive
但 两个都 是 同样 在 他们的 渴望 到 逃脱 从 这 " 竞争的
['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
social order " of the East ,
社会的 命令 " 的 这 东方 ,

但他们都渴望逃离东方"竞争激烈的社会秩序"。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] [faʊnd] [nəʊ] [ˌrekəg'nɪʃn] .
in which their abilities found no recognition .
在 哪个 他们的 能力 成立 不 认出 .

他们的能力没有得到认可。

[huː'evə(r)] [hæz; həz] [dɪ'zɜːvɪdli] [feɪld] [ɪn][ðə; ði]['əʊldə] [steɪts] [ɪz][ʃʊə(r)][æt; ət] [liːst] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
Whoever has deservedly failed in the older states is sure at least once in his life
谁 有 理所当然 失败的 在 这 老 各州 是 当然 在 至少 一次 在 他的 生活
[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] .
to think of redeeming his fortunes in California .
到 思考 的 赎回 他的 财富 在 加利福尼亚州 .

凡是在老牌州遭遇失败的人，一生中至少都会有一次想要在加利福尼亚州东山再起的想法。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sləʊp] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [siːm]
Once on the Pacific slope the difficulties in the way of his return seem
一次 在 这 太平洋 坡 这 困难 在 这 方式 的 他的 返回 似乎
[ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] .
insurmountable .
不可逾越 .

一旦踏上太平洋沿岸，他返回的路上似乎困难重重，难以逾越。

[ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntərz] [kəʊld][ɪz][ɪn][məʊst] [keɪsɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)]
The dread of the winter's cold is in most cases a sufficient reason for never
这 恐惧 的 这 冬天的 寒冷的 是 在 最多 案例 一个 充足的 原因 为了 绝不
['gəʊɪŋ] [bæk] .
going back .
去 后退 .

在大多数情况下，对冬天寒冷的恐惧足以成为人们不再返回家园的理由。

[ðʌs] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Thus San Francisco , by force of circumstances ,
因此 圣 弗朗西斯科 , 经过 力量 的 情况 ,

因此，旧金山，由于种种原因，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [fɔːl] [in'kɔmpitənt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
has become the hopper into which fall incompetents from all the world ,
有 变得 这 料斗 进入 哪个 落下 不称职的人 从 全部 这 世界 ,
[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [fjuː] [ɪ'skeɪp] .
and from which few escape .
和 从 哪个 很少 逃脱 .

已经变成了全世界无能之辈纷纷涌入的漏斗，而鲜有人能从中逃脱。

[ðə; ði] ['sɪti] [kən'teɪnz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .
The city contains more than four hundred thousand people .
这 城市 包含 更多的 比 四 百 千 人们 .

这座城市拥有超过四十万人口。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] [vɑːst] ['nʌmbə(r)] , ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
Of these , a vast number , thirty thousand to fifty thousand , it may be ,
的 这些 , 一个 广阔的 数字 , 三十 千 到 五十 千 , 它 可能 是 ,

其中，数量庞大，可能有三万到五万之多。

[hæv; həv] [nəʊ] ['riːəl] ['bɪznəs] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .
have no real business in San Francisco .
有 不 真实的 商业 在 圣 弗朗西斯科 .

在旧金山并没有什么实际业务。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [maʊθ] , [baɪ] [ɒd] [d'ʒɒbz] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['betə(r)] [dʌn] [baɪ]
They live from hand to mouth , by odd jobs that might be better done by
他们 居住 从 手 到 嘴 , 经过 奇怪的 工作 那 可能 是 更好的 完毕 经过
['betə(r)] ['piːp(ə)l] ;
better people ;
更好的 人们 ;

他们靠打零工勉强糊口，而这些零工如果交给更优秀的人来做会更好；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [sək'ses] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ðeɪ] [swel] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]
and whatever their success in making a living , they swell the army of
和 任何 他们的 成功 在 制作 一个 活的 , 他们 膨胀 这 军队 的
[ˌdɪskən'tent] ,
discontent ,
不满 ,

无论他们在谋生方面多么成功，他们都壮大了不满的队伍。

[ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [sɒlv] [ɪn'dʌstriəl] ['prɔːbləmz] .
and confound all attempts to solve industrial problems .
和 混杂 全部 尝试 到 解决 工业的 问题 .

并使解决工业问题的所有尝试都陷入混乱。

[ɪn] [ðɪs] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ai] [duː; də] [nɒt] [kaʊnt] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskoʊz] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
In this rough estimate I do not count San Francisco's own poor ,
在 这 粗糙的 估计 我 做 不是 数数 圣 旧金山的 自己的 贫穷的 ,

在这个粗略的估计中，我没有把旧金山本地的穷人算在内。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [bʌt; bət] [nɒt] ['meni] ,
of which there are some but not many ,
的 哪个 那里 是 一些 但 不是 许多 ,

其中有一些，但不多。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
but only those who have drifted in from the outside .
但 仅有的 那些 WHO 有 漂移 在 从 这 外部 .

但只有那些从外部混进来的人才会这样。

[ai] [wʊd] [ɪn'kluːd] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪkli] ['ɪmpətənt] ,
I would include , however , not only those who are economically impotent ,
我 会 包括 , 然而 , 不是 仅有的 那些 WHO 是 经济上 阳痿 ,

然而，我不仅要包括那些经济上无能为力的人，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)]['predət(ə)ri] [endz] .
but also those who follow the weak for predatory ends .
但 还 那些 WHO 跟随 这 虚弱的 为了 掠食性 结束 .

但也包括那些为了达到掠夺目的而欺凌弱小的人。

[ɪn] [ðɪs] [lɑːst] ['kætəgəri] [ai] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sə'luːn] - ['kiːpərz] , [ænd; ənd] ['kiːpərz]
In this last category I place a large number of saloon - keepers , and keepers
在 这 最后的 类别 我 地方 一个 大的 数字 的 酒吧 - 守门员 , 和 守门员
[ɒv; əv] [i'stæbliʃmənt] [fɑː(r)] [wɜːs] ,
of establishments far worse ,
的 机构 远的 更糟 ,

在最后一类中，我把大量的酒吧老板，以及更糟糕的场所的经营者都归入此类。

[tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'luːn] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [step] ['daʊnwəd] ; [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld]
toward which the saloon is only the first step downward ; a class of so - called
朝向 哪个 这 酒吧 是 仅有的 这 第一的 步 向下 ; 一个 班级 的 所以 - 称为
['lɔɪərz] ,
lawyers ,
律师 ,

而酒吧只是通往堕落之路的第一步；一群所谓的律师，

[ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd]['eɪdʒənts][ɒv; əv]['braɪbəri][ænd; ənd] ['blækmeɪl] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]
politicians and agents of bribery and blackmail ; a long line of
政治家 和 代理人 的 受贿 和 勒索 ; 一个 长的 线 的
['suːθ,seiə] , [klɛə'vɔiənt] ,
soothsayers , clairvoyants ,
预言家 , 通灵者 ,

政客和行贿勒索的代理人；一长串的预言家、通灵者；

['lɒtəri] ['eɪdʒənts][ænd; ənd][dʒɔɪnt] ['kiːpərz] , [bɪ'saɪdz] ['gæmbəlz] , ['swetə(r)z] , [prə'moʊtərz][ɒv; əv] "
lottery agents and joint keepers , besides gamblers , sweaters , promoters of "
彩票 代理人 和 联合的 守门员 , 除了 赌徒 , 毛衣 , 发起人 的 "
['medɪk(ə)l] ['ɪnstətjʊt] , " [mæg'netɪk] ,
medical institutes , " magnetic ,
医疗的 机构 , " 磁的 ,

除了赌徒、毛衣制造者、“医疗机构”的推广者、磁性装置之外，彩票代理人和共同保管人

['saɪkɪkl] [ænd; ənd]['mædʒɪk] " ['hiːləz] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [ʌn'hæŋd] , [bʌt; bət][mɔː(r)]
psychical and magic " healers " and other types of unhanged , but more
心理 和 魔法 " 治疗师 " 和 其他 类型 的 未绞死 , 但 更多的
[ɔː(r)] [les] [pɛndəbəl] ,
or less pendable ,
或者 较少的 可悬挂的 ,

通灵和魔法“治疗师”以及其他类型的未被绞死但或多或少可以吊死的人，

['skaundrəl] [ðæt] [fiːd] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .
scoundrels that feed upon the life - blood of the weak and foolish .
无赖 那 喂养 之上 这 生活 - 血 的 这 虚弱的 和 愚蠢 .

以弱者和愚者的生命为食的恶棍。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
The other cities of California have had a similar experience .
这 其他 城市 的 加利福尼亚州 有 有 一个 相似的 经验 .

加州其他城市也有类似的经历。

[iːtʃ] [hæz; həz][ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti] ,
Each has its reputation for hospitality ,
每个 有 它是 名声 为了 热情好客 ,

它们各自都以热情好客而闻名。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm]['ʌðə(r)]
and each has a considerable population which has come in from other
和 每个 有 一个 大量 人口 哪个 有 来 在 从 其他
['riːdʒənz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [əʊn] [wei] .
regions because incapable of making its own way .
地区 因为 无法 的 制作 它是自己的 方式 .

每个地区都有相当数量的人口，他们是从其他地区迁徙而来，因为他们无法自力更生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['helpləs] [ə'ləʊn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv]
It is not the poor and helpless alone who are the victims of
它 是 不是 这 贫穷的 和 无助 独自的 WHO 是 这 受害者 的
[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .
imposition .
征收 .

遭受强权压迫的，不仅仅是贫穷无助的人。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [ɪn][ɔːl] [wɔːks] [ɒv; əv][laɪf] .
There are fools in all walks of life .
那里 是 傻瓜 在 全部 散步 的 生活 .

各行各业都有傻瓜。

['meni] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn][ɔː(r)]['wʊmən][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv]
Many a well - dressed man or woman can be found in the rooms of
许多 一个 出色地 - 穿着 男人 或者 女士 能 是 成立 在 这 房间 的
[ðə; ði] [kleə'vɔɪənt] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] " ['dɒktə(r)] .
the clairvoyant or the Chinese " doctor .
这 通灵者 或者 这 中国人 " 医生 .

在算命先生或中国“医生”的房间里，经常可以看到衣着考究的男士或女士。

" [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [helθ] , [ɪ'speʃəli] , [men] [grɑːsp][æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [strɔːz] .
" In matters of health , especially , men grasp at the most unpromising straws .
" 在 事情 的 健康 , 尤其 , 男人 抓牢 在 这 最多 不乐观 吸管 .

“尤其是在健康问题上，男人往往会抓住最没有希望的救命稻草。”

[ɪn]['sɜːt(ə)n] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [blɒk] [ðæt] [dɪd][nɒt] [kən'teɪn]
In certain cities of California there is scarcely a business block that did not contain
在 肯定 城市 的 加利福尼亚州 那里 是 几乎 一个 商业 堵塞 那 做过 不是 包含
[æt; ət] [liːst] [wʌn]['hjuːmən] [liːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [treɪd] [neɪm] [ɒv; əv] " ['hiːlə(r)] ,
at least one human leech under the trade name of " healer ,
在 至少 一 人类 水蛭 在下面 这 贸易 姓名 的 " 治疗师 ,

在加利福尼亚州的某些城市，几乎每个商业街区都至少有一位以“治疗师”为名的吸血鬼。

" [ˌmetə'fɪzɪkl] , [ɪ'lektrɪk(ə)l] , ['æstrəl] , [dɪ'vaɪn][ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] .
" metaphysical , electrical , astral , divine or what not .
" 形而上学的 , 电气 , 星体 , 神圣的 或者 什么 不是 .

“形而上学的、电学的、星界的、神圣的等等。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [θraɪv] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][men] [siːk] [helθ] [ɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz]
And these will thrive so long as men seek health or fortune with closed eyes
和 这些 将要 蓬勃发展 所以 长的 作为 男人 寻找 健康 或者 财富 和 关闭 眼睛
[ænd; ənd]['əʊpən][hændz] .
and open hands .
和 打开 双手 .

只要人们闭着眼睛、伸手去拿健康或财富，这些现象就会盛行。

[ɪn][nəʊ] [wei] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌʌn'ɜːnd] ['ɪŋkrəmənt] [biːn] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪvəs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
In no way has the unearned increment been more mischievous than in the
在 不 方式 有 这 未获得的 增量 到过 更多的 恶作剧 比 在 这
['buːmɪŋ] [ɒv; əv] [taʊnz] .
booming of towns .
蓬勃发展 的 城镇 .

不劳而获的增长在城镇的繁荣发展中造成的危害最大。

[wɪð] [ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv] [taʊnz] ['kɒmz] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['hoʊldɪŋz][ɒv; əv]
With the growth of towns comes increase in the value of the holdings of
和 这 生长 的 城镇 来 增加 在 这 价值 的 这 控股 的
[ðəʊz] [huː] [həʊld][ænd; ənd][weɪt] .
those who hold and wait .
那些 WHO 抓住 和 等待 .

随着城镇的发展，那些持有并等待的人的资产价值也会增加。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [ɡrəuz] ['ræpɪdli] [ɪ'nʌf] , [ðiːz] ['ɡeɪnz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'ɔːdɪnətli] [ɡreɪt] .
If the city grows rapidly enough , these gains may be inordinately great .
如果 这 城市 生长 快速 足够的 , 这些 收益 可能 是 过度 伟大的 .

如果城市发展速度足够快，这些收益可能会非常巨大。

[ðə; ði] ['mɑːvələs] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ɪts] ['klaɪmət]
The marvelous beauty of Southern California and the charm of its climate
这 奇妙 美丽 的 南方 加利福尼亚州 和 这 魅力 的 它是 气候
[hæv; həv] [ɪm'prest] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
have impressed thousands of people .
有 印象深刻 数千 的 人们 .

南加州的绝美风光和宜人的气候给成千上万的人留下了深刻的印象。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ˌepɪ'demɪk] .
Two or three times this impression has been epidemic .
二 或者 三 时代 这 印象 有 到过 流行性 .

这种印象已经流行了两三次。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['ɔːlməʊst] ['evri] [blʌf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [frɒm; frəm] [lɔːs] ['ændʒələs][tuː; tə]
At one time almost every bluff along the coast , from Los Angeles to
在 一 时间 几乎 每一个 虚张声势 沿着 这 海岸 , 从 洛杉矶 洛杉矶 到
[sæn; sɑːn][di'eɪɡəʊ][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ,
San Diego and beyond ,
圣 迭戈 和 超过 ,

曾经，从洛杉矶到圣地亚哥及更远的沿海地区，几乎每一处悬崖都……

[wɒz; wəz] [steɪkt] [aʊt] [ɪn] [taʊn] [lɒts] .
was staked out in town lots .
曾是 已抵押 出去 在 镇 很多 .

在镇上的地块上埋伏。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['klaɪmət] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [men] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]
The wonderful climate was everywhere , and everywhere men had it
这 精彩的 气候 曾是 到处 , 和 到处 男人 有 它
[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [nɒt]['əʊnli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,
for sale , not only along the coast ,
为了 销售 , 不是 仅有的 沿着 这 海岸 ,

这种宜人的气候随处可见，而且到处都有人把它当作商品出售，不仅仅是在沿海地区。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - ['beərɪŋ] ['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
but throughout the orange - bearing region of the interior .
但 自始至终 这 橙子 - 轴承 地区 的 这 内部的 .

但在整个内陆盛产橙子的地区。

['evri] ['rezɪdənt] [bɔːt] [lɒts] , [ɔːl][ðə; ði][lɒts][hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld] .
Every resident bought lots , all the lots he could hold .
每一个 居民 买 很多 , 全部 这 很多 他 可以 抓住 .

每个居民都买下了地块，买下了所有他能买得起的地块。

[ðə; ði] ['tʊərɪst] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
The tourist took his hand in speculation .
这 游客 采取 他的 手 在 推测 .

游客握住他的手，猜测着什么。

['kɔːnə(r)] [lɒts] [ɪn] [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] , [del] [mɑː(r)] , ['æzjʊsə] , ['redləndz] , ['rɪvəsaɪd] , [ˌpæsə'diːnə] , ['eniweə(r)] [brɔːt] ['fæbjələs] [praisiz] .

Corner	lots	in	San	Diego	,	Del	Mar	,	Azusa	,	Redlands	,	Riverside	,	Pasadena	,	anywhere	brought	fabulous	prices	.
角落	很多	在	圣	迭戈	,	德尔	三月	,	阿梓	,	红土	,	河边	,	帕萨迪纳	,	任何地方	带来	太棒了	价格	.

圣地亚哥、德尔马、阿祖萨、雷德兰兹、河滨、帕萨迪纳等地的转角地块价格都非常诱人。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [bed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['tɒrənt] ,

A	village	was	laid	out	in	the	uninhabited	bed	of	a	mountain	torrent	,
一个	村庄	曾是	铺设	出去	在	这	无人	床	的	一个	山	激流	,

一个村庄建在一条无人居住的山洪河床上，

[ænd; ənd] [men] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] , [reɪndʒd] [ɪn] [laɪn] , [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ,

and	men	stood	in	the	streets	in	Los	Angeles	,	ranged	in	line	,	all	night	long	,
和	男人	站立	在	这	街道	在	洛杉矶	洛杉矶	,	范围	在	线	,	全部	夜晚	长的	,

在洛杉矶，男人们整夜排成一列站在街头。

[tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [tɜːn] [ɪn] ['baɪɪŋ] [lɒts] .

to	wait	their	turn	in	buying	lots	.
到	等待	他们的	转动	在	购买	很多	.

排队等待轮到他们购买地块。

[lænd] , ['wɜːθləs] [ænd; ənd] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] , ['bærən] [klɪfs] - ['rɪvə(r)] - [wɒʃ] , [sænd] [hɪlz] , ['kæktəs] [dɪ'zɜːts] - [sɪŋks] [ɒv; əv] ['ælkəlaɪ] ,

Land	,	worthless	and	inaccessible	,	barren	cliffs	'	river	-	wash	,	sand	hills	,	cactus	deserts	'	sinks	of	alkali	,
土地	,	毫无价值	和	无法进入	,	荒芜	悬崖	-	河	-	洗	,	沙	丘陵	,	仙人掌	沙漠	-	水槽	的	碱	,

土地，毫无价值且难以到达，贫瘠的悬崖，河水冲刷的沙丘，仙人掌沙漠的碱性洼地，

['evriθɪŋ] [met] [wɪð] ['redi] [seɪl] .

everything	met	with	ready	sale	.
一切	遇见	和	准备好	销售	.

所有商品都已准备就绪，可以立即售出。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [greɪt] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

The	belief	that	Southern	California	would	be	one	great	city	was	universal	.
这	信仰	那	南方	加利福尼亚州	会	是	一	伟大的	城市	曾是	普遍的	.

人们普遍认为南加州将会成为一座伟大的城市。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [bai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['meɪniə] .

The	desire	to	buy	became	a	mania	.
这	欲望	到	买	成为	一个	狂热	.

购物的欲望变成了狂热。

" [ˌmiljə'nɛəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] , " ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [buːm] [endid] ,

"	Millionaires	of	a	day	,	"	even	the	shrewdest	lost	their	heads	,	and	the	boom	ended	,
"	百万富翁	的	一个	天	,	"	甚至	这	最精明的	丢失的	他们的	头部	,	和	这	繁荣	结束	,

即使是最精明的"一日百万富翁"也会失去理智，繁荣时期就此结束。

[æz; əz] [sʌtʃ] [buːmz] ['ɔːlweɪz] [end] , [ɪn] ['ʌtə(r)] [kə'læps] .

as	such	booms	always	end	,	in	utter	collapse	.
作为	这样的	繁荣	总是	结尾	,	在	说出	坍塌	.

这样的繁荣总是以彻底崩溃告终。

['mɪstə(r)] . [tiː] . [es] . [væn] [daɪk] , [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['epɪsəʊd] :

Mr	.	T	.	S	.	Van	Dyke	,	of	San	Diego	,	has	written	of	this	episode	:
先生	.	T	.	S	.	范	堤防	,	的	圣	迭戈	,	有	书面	的	这	插曲	:

来自圣地亚哥的TS Van Dyke先生就此事写道：

" [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːkɪt] ['taɪt(ə)nd] ['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] .
" The money market tightened almost on the instant .
" 这 钱 市场 收紧 几乎 在 这 立即的 .

“货币市场几乎瞬间收紧。”

[frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ðə; ði][dreɪn][ɒv; əv] ['mʌni] ['aʊtwəd] [hæd; həd] [biːn]
From every quarter of the land the drain of money outward had been
从 每一个 四分之一 的 这 土地 这 流走 的 钱 向外 有 到过
[ɪ'nɔːməs] ,
enormous ,
巨大的 ,

全国各地资金外流的规模都非常巨大。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['bælənst] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] ['kɒnstəntli] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
and had been balanced only by the immense amount constantly coming in .
和 有 到过 均衡 仅有的 经过 这 巨大 数量 不断地 未来 在 .

而唯一能与之平衡的，只有不断涌入的大量资金。

['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] ['ɪnfləʊ] [siːst] ['mʌni] [siːmd] [skeəs] ['evriweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
Almost from the day this inflow ceased money seemed scarce everywhere , for
几乎 从 这 天 这 流入 停止 钱 似乎 稀少 到处 , 为了
[ðə; ði][ˌaʊt'gəʊ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] .
the outgo still continued .
这 出境 仍然 持续 .

从资金流入停止的那天起，到处似乎都缺钱，因为支出仍在继续。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][vɑːst] [sʌmz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] - [paɪp] , ['reɪlrəʊd] ['aɪən] ,
Not only were vast sums going out every day for water - pipe , railroad iron ,
不是 仅有的 是 广阔的 总和 去 出去 每一个 天 为了 水 - 管道 , 铁路 铁 ,

不仅每天都有大量资金用于购买水管、铁路铁轨，

[sɪ'ment] , ['lʌmbə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn]
cement , lumber , and other material for the great improvements going on in
水泥 , 木材 , 和 其他 材料 为了 这 伟大的 改进 去 在 在
['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
every direction ,
每一个 方向 ,

水泥、木材和其他材料，用于各个领域正在进行的巨大改进。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mə'tɪəriəl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['ɔːdəd] ,
most of which material had already been ordered ,
最多 的 哪个 材料 有 已经 到过 订购 ,

其中大部分材料已经订购了。

[bʌt; bət] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['daɪəməndz][ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]
but thousands more were still going out for diamonds and a host of
但 数千 更多的 是 仍然 去 出去 为了 钻石 和 一个 主持人 的
['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɔːl'redi] [bɔːt] — [θɪŋz] [ðæt] ['əʊnli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'detɪdnəs] [ɒv; əv]
other things already bought — things that only increase the general indebtedness of
其他 事物 已经 买 — 事物 那 仅有的 增加 这 一般的 负债 的
[kə'mjuːnəti] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] ['ɪmɪteɪt] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] .
community by making those who cannot afford them imitate those who can .
社区 经过 制作 那些 WHO 不能 买得起 他们 模拟 那些 WHO 能 .

但还有成千上万的人仍然外出购买钻石和许多其他东西——这些东西只会增加社区的普遍负债，因为买不起的人会模仿买得起的人。

[ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['bʌtə(r)] , [egz] , [pɔːk] ,
And tens of thousands more were going out for butter , eggs , pork ,
和 十 的 数千 更多的 是 去 出去 为了 黄油 , 鸡蛋 , 猪肉 ,

还有成千上万的人外出购买黄油、鸡蛋和猪肉。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['vedʒtəb(ə)lz] ,
and even potatoes and other vegetables ,
和 甚至 土豆 和 其他 蔬菜 ,

甚至还有土豆和其他蔬菜，

[wɪtʃ] [ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs] ['buːmə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ˌmiljə'nɛəz] [tuː; tə]
which the luxurious boomers thought it beneath the dignity of millionaires to
哪个 这 豪华 婴儿潮一代 想法 它 下面 这 尊严 的 百万富翁 到

[reɪz] .
raise .
增加 .

而那些生活奢靡的婴儿潮一代认为，提起这样的事有损百万富翁的尊严。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [grəʊθ] [ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [taʊnz] [hæz; həz]
" But the normal growth of Los Angeles and her sister towns has
" 但 这 普通的 生长 的 洛杉矶 洛杉矶 和 她 姐姐 城镇 有

[gɒn] [ɒn] ,
gone on ,
已消失 在 ,

“但是洛杉矶及其周边城市的正常发展仍在继续，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['spæzəmz][ɒv; əv]['fiːvə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒnsɪkwənt] [tʃɪlz] .
in spite of these spasms of fever and their consequent chills .
在 尽管如此 的 这些 痉挛 的 发烧 和 他们的 后果 寒意 .

尽管出现了这些阵发性发烧和随之而来的畏寒。

[ðeə(r)]['riːəl] [əd'væntɪdʒ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bʌbəlz] .
Their real advantages could not be obscured by the bursting of financial bubbles .
他们的 真实的 优势 可以 不是 是 模糊不清 经过 这 爆发 的 金融的 气泡 .

金融泡沫的破裂并不能掩盖它们的真正优势。

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['klaɪmət] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'trækt] [men][ɒv; əv]
By reason of situation and climate they have continued to attract men of
经过 原因 的 情况 和 气候 他们 有 持续 到 吸引 男人 的

[welθ] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] ,
wealth and enterprise ,
财富 和 企业 ,

由于地理位置和气候原因，这些地方一直吸引着富有财富和进取心的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hoʊmz] [ænd; ənd] [helθ] .
as well as those in search of homes and health .
作为 出色地 作为 那些 在 搜索 的 房屋 和 健康 .

以及那些寻找住房和健康的人。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'ɜːnd] ['ɪŋkrəmənt] [ɪn] ['bɒdɪli] [helθ] [brɪŋz] ['meni] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə]
The search for the unearned increment in bodily health brings many to California
这 搜索 为了 这 未获得的 增量 在 身体上的 健康 带来 许多 到 加利福尼亚州

[huː] [mait] ['betə(r)][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] .
who might better have remained at home .
WHO 可能 更好的 有 剩余 在 家 .

为了追求不劳而获的健康，许多人来到加州，而他们原本最好还是待在家里。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd][faindz] [helθ] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə]['əʊnli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] .
The invalid finds health in California only if he is strong enough to grasp it .
这 无效的 发现 健康 在 加利福尼亚州 仅有的 如果 他 是 强的 足够的 到 抓牢 它 .

只有意志坚定的人才能在加州找到健康，而他们自己只有足够强大的意志力去把握它。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [kæn; kən] [spend] [hɪz; ɪz][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt] " ['aʊə(r)]
To one who can spend his life out of doors it is indeed true that " our
到 一 WHO 能 花费 他的 生活 出去 的 门 它 是 的确 真的 那 " 我们的
[paɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [triːz] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ,
pines are trees of healing ,
松树 是 树木 的 康复 ,

对于一个能够终生在户外度过的人来说，“我们的松树是疗愈之树”这句话的确不假。

" [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪn] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
" but to one confined to the house , there is little gain in the new conditions .
" 但 到 一 受限 到 这 房子 , 那里 是 小的 获得 在 这 新的 状况 .

但对于被困在家中的人来说，新的条件并没有什么好处。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊz] [hiːt] [ɒv; əv] ['iːstən] [rʊmz; ruːmz][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] [haʊs]
To those accustomed to the close heat of Eastern rooms the California house
到 那些 习惯 到 这 关闭 热 的 东 房间 这 加利福尼亚州 房子
[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [siːm] [dɪ'presɪŋli] ['tʃɪli] .
in the winter seems depressingly chilly .
在 这 冬天 似乎 令人沮丧地 寒冷 .

对于习惯了东方温暖房间的人来说，加州的冬天显得格外寒冷，令人沮丧。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [fjuː] [θɪŋz] [mɔː(r)]['pɪtɪf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ænjuəl] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] ['həʊpləs]
I know of few things more pitiful than the annual migration of hopeless
我 知道 的 很少 事物 更多的 可怜 比 这 年度的 迁移 的 绝望
[kən'sʌmptɪv] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [tʊk] [pleɪs] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒələs] ,
consumptives which formerly took place to Los Angeles ,
肺痨 哪个 以前 采取 地方 到 洛杉矶 洛杉矶 ,

我知道没有什么比过去每年大量绝望的肺结核患者涌向洛杉矶更令人悲哀的事情了。

[ˌpæsə'diːnə] , [ænd; ənd][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] .
Pasadena , and San Diego .
帕萨迪纳 , 和 圣 迭戈 .

帕萨迪纳和圣地亚哥。

[ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑːz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [sɪk] ['piːp(ə)l] ,
The Pullman cars in the winter used to be full of sick people ,
这 普尔曼 汽车 在 这 冬天 用过的 到 是 满的 的 生病的 人们 ,

冬天，普尔曼车厢里常常挤满了病人。

['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [baɪ] [fɪ'zɪʃən] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də]
banished from the East by physicians who do not know what else to do
被放逐 从 这 东方 经过 医生 WHO 做 不是 知道 什么 别的 到 做
[wɪð] [ðeə(r)][ɪn'kjʊərəbl]['peɪʃ(ə)nts] .
with their incurable patients .
和 他们的 不治之症 患者 .

被东方医生驱逐出境，因为医生们不知道该如何处置那些不治之症的病人。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [həʊ'telz][ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs][ɔː(r)][ˌpæsə'diːnə] ,
They went to the large hotels of Los Angeles or Pasadena ,
他们 去 到 这 大的 酒店 的 洛杉矶 洛杉矶 或者 帕萨迪纳 ,

他们去了洛杉矶或帕萨迪纳的大酒店。

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðeɪ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] .
to pay a rate they cannot afford .
到 支付 一个 速度 他们 不能 买得起 .

支付他们负担不起的利率。

[ðeɪ] ['ʃivə] [ɪn][hɑːf] - [wɔːm] [rʊmz; ruːmz] ; [tʊk] [kəʊld]['ɑːftə(r)][kəʊld] ; [ðeə(r)] ['sɪmptəmz] [gruː]
They shivered in half - warmed rooms ; took cold after cold ; their symptoms grew
他们 瑟瑟发抖 在 一半 - 温暖 房间 ; 采取 寒冷的 后 寒冷的 ; 他们的 症状 生长
[ə'lɑːmɪŋ] ;
alarming ;
令人担忧 ;

他们在半暖和的房间里瑟瑟发抖；接连感冒；他们的症状越来越严重；

[ðeə(r)] ['mʌni] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɪn]['ʌtə(r)][dɪ'speə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [bæk]
their money wasted away ; and finally , in utter despair , they were hurried back
他们的 钱 浪费 离开 ; 和 最后 , 在 说出 绝望 , 他们 是 慌忙 后退
['həʊmwəd] ,
homeward ,
回家 ,

他们的钱都花光了；最后，他们彻底绝望了，被匆匆送回了家。

[pə'hæps] [tuː; tə][daɪ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [treɪn] .
perhaps to die on board the train .
也许 到 死 在 木板 这 火车 .

或许会死在火车上。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [tʃuːz] [tʃiːp] ['lɒdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] , [æt; ət] [praisiz] [mɔː(r)] ['nɪəli]
Or it may be that they choose cheap lodging - houses , at prices more nearly
或者 它 可能 是 那 他们 选择 便宜的 住宿 - 房屋 , 在 价格 更多的 几乎
[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] .
within their reach .
之内 他们的 抵达 .

或者，他们可能会选择价格更便宜、更在他们承受范围之内的旅馆。

[hɪə(r)] , [ə'gen] , [ðeɪ] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [həʊm] [fuːd] , [həʊm] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [həʊm]
Here , again , they suffer for want of home food , home comforts , and home
这里 , 再次 , 他们 遭受 为了 想 的 家 食物 , 家 舒适 , 和 家
[wɔːmθ] ,
warmth ,
温暖 ,

在这里，他们再次因为缺乏家乡的食物、家乡的舒适和家乡的温暖而受苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
and the end is just the same .
和 这 结尾 是 只是 这 相同的 .

结局也一样。

['piːp(ə)l] ['həʊpləsli] [ɪl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] ;
People hopelessly ill should remain with their friends ;
人们 绝望地 患病的 应该 保持 和 他们的 朋友们 ;

病危者应与朋友待在一起；

['iːv(ə)n][ˌkælə'fɔːniə][hæz; həz][nəʊ] [helθ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
even California has no health to give to those who cannot earn it ,
甚至 加利福尼亚州 有 不 健康 到 给 到 那些 WHO 不能 赚 它 ,
即使是加利福尼亚州，也没有为那些无法挣得医疗保障的人提供医疗服务。

[ɪn] [pɑːt] [æt; ət] [liːst] , [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ig'zəːʃən] .
in part at least , by their own exertions .
在 部分 在 至少 , 经过 他们的 自己的 努力 .

至少部分原因是他们自身的努力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] " [wʌn] - [lʌndʒd] [ˈpiːp(ə)l] " [fɔːm] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is true that the " one - lunged people " form a considerable part of the
它 是 真的 那 这 " 一 - 猛扑 人们 " 形式 一个 大量 部分 的 这
[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsʌðən] [ˌkæləˈfɔːniə] .
population of Southern California .
人口 的 南方 加利福尼亚州 .

"独肺人"确实在南加州人口中占有相当大的比例。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈjuːniən][hæz; həz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ɔː(r)][mɔː(r)]
It is also true that no part of our Union has a more enlightened or more
它 是 还 真的 那 不 部分 的 我们的 联盟 有 一个 更多的 开明 或者 更多的
[ˈentəpraɪzɪŋ] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ,
enterprising population ,
进取 人口 ,

同样不可否认的是，我们联邦中没有哪个地区的民众比这里更具开明或进取精神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æz; əz][rəʊˈbʌst][ænd; ənd]
and that many of these men and women are now as robust and
和 那 许多 的 这些 男人 和 女性 是 现在 作为 强壮的 和
[ˈvɪɡərəs] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][dɪˈzaɪə(r)] .
vigorous as one could desire .
蓬勃 作为 一 可以 欲望 .

而且，这些人中的许多人现在都像人们所期望的那样强壮有力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈhæpi] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][ˈəʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
But this happy change is possible only to those in the first stages of the
但 这 快乐的 改变 是 可能的 仅有的 到 那些 在 这 第一的 阶段 的 这
[dɪˈziːz] .
disease .
疾病 .

但这种令人欣喜的转变只可能发生在疾病的早期阶段。

[aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)][laɪf][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ækˈtɪvəti][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [tuː; tə] [səˈpres] [ðə; ði]
Out - of - door life and physical activity enable the system to suppress the
出去 - 的 - 门 生活 和 身体的 活动 使能够 这 系统 到 压制 这
[dʒɜːrmz][ɒv; əv] [dɪˈziːz] ,
germs of disease ,
细菌 的 疾病 ,

户外生活和体育锻炼能够帮助身体抑制病菌。

[bʌt; bət][ˈklaɪmət] [wɪˈðaʊt] [ækˈtɪvəti] [dʌz] [nɒt][kjʊə(r)] .
but climate without activity does not cure .
但 气候 没有 活动 做 不是 治愈 .

但光靠气候而没有行动是治不好病的。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˈklaɪmət][ɪz] [kənˈsɜːnd] , [ˈmeni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈærɪd][ˈriːdʒənz][ɪn][ˌærɪˈzəʊnə] ,
So far as climate is concerned , many parts of the arid regions in Arizona ,
所以 远的 作为 气候 是 担心的 , 许多 部分 的 这 干旱 地区 在 亚利桑那 ,

就气候而言，亚利桑那州干旱地区的许多地方，

[njuː] [ˈmeksɪkəʊ] , [ænd; ənd][ˌkɒləˈrɑːdəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][əʊld][ˈmeksɪkəʊ] (
New Mexico , and Colorado , as well as portions of Old Mexico (
新的 墨西哥 , 和 科罗拉多州 , 作为 出色地 作为 部分 的 老的 墨西哥 (
[ˌkwɛrnəˈvɑːkə][ɔː(r)][mɔːˈreljɑː] ,
Cuernavaca or Morelia ,
库埃纳瓦卡 或者 莫雷利亚 ,

新墨西哥州和科罗拉多州，以及旧墨西哥的部分地区（库埃纳瓦卡或莫雷利亚，

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l]) [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][ðæn; ðən][ˌkæləˈfɔːniə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
for example) are more favorable than California , because they are
为了 例子) 是 更多的 有利 比 加利福尼亚州 , 因为 他们 是
[prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
protected from the chill of the sea .
受保护 从 这 寒意 的 这 海 .

例如）比加利福尼亚更受欢迎，因为它们免受海洋寒冷的侵袭。

[ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [helθ] - ['siːkə] [rɪ'siːvz] [les] ['sɪmpəθi] [ɪn][ˌkæləˈfɔːniə] , [ænd; ənd] [pə'hæps]
Another class of health - seekers receives less sympathy in California , and perhaps
其他 班级 的 健康 - 寻求者 接收 较少的 同情 在 加利福尼亚州 , 和 也许
[dɪ'zɜːvs] [les] .
deserves less .
值得 较少的 .

在加利福尼亚州，另一类追求健康的群体得到的同情较少，或许他们也不值得得到同样的同情。

['dʒɔːndɪst] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] [ænd; ənd][njʊə'rɒtɪk] [rek] ['ʃɪvə(r)] [ɪn][ˌkæləˈfɔːniə]['wɪntə(r)] ['bɔːdɪŋ] -
Jaundiced hypochondriacs and neurotic wrecks shiver in California winter boarding -
黄疸 疑病症患者 和 神经质 残骸 颤抖 在 加利福尼亚州 冬天 登机 -
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

加州冬季的寄宿公寓里，黄疸病患者、疑病症患者和神经衰弱者瑟瑟发抖。

['tɔːment] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɒn'wiː] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [rɑːntʃ] , ['pɔɪz(ə)n] [ðəm'selvz] [wɪð] " [nɜːv]
torment themselves with ennui at the country ranches , poison themselves with " nerve
折磨 他们自己 和 厌倦 在 这 国家 牧场 , 毒 他们自己 和 " 神经
[fuːdz] ,
foods ,
食物 ,

他们在乡间牧场里饱受无聊的折磨，用"神经食物"毒害自己，

" [ænd; ənd] [pə'hæps] ['faɪnəli] [sə'vaɪv] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd]['skwɒlɪd] " [truːθ] [ə'baʊt]
" and perhaps finally survive to write the sad and squalid " truth about
" 和 也许 最后 存活 到 写 这 伤心 和 肮脏的 " 真相 关于
[ˌkæləˈfɔːniə] .
California .
加利福尼亚州 .

或许最终能够活下来，写下关于加利福尼亚的悲惨而肮脏的"真相"。

" ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ɪnɪksp'resəbli] ['tiːdiəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
" Doubtless it is all inexpressibly tedious to them ;
" 毫无疑问 它 是 全部 难以言喻地 乏味 到 他们 ;

"毫无疑问，这一切对他们来说都是难以言喻的乏味；

[səb'dʒektɪv] [wəʊ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌkæləˈfɔːniə] .
subjective woe is always hard to bear — but it is not California .
主观 悲哀 是 总是 难的 到 熊 — 但 它 是 不是 加利福尼亚州 .

主观上的悲伤总是难以承受——但这里不是加利福尼亚。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] , [tuː] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'fektɪd] ,
There are others , too , who are disaffected ,
那里 是 其他的 , 也 , WHO 是 心怀不满的 ,

还有一些人对此感到不满。

[bʌt; bət][ai] [niːd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm][ɔː(r)][ðeə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] .
but I need not stop to discuss them or their points of view .
但 我 需要 不是 停止 到 讨论 他们 或者 他们的 积分 的 看法 .

但我无需停下来讨论他们或他们的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
It is true , in general ,
它 是 真的 , 在 一般的 ,

总的来说，这是事实。

[ðæt] [fjuː] [tuː; tə] [huːm] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz] ['eniweə(r)] ['pɒsəb(ə)l][faɪnd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] .
that few to whom anything else is anywhere possible find disappointment in California .
那 很少 到 谁 任何事物 别的 是 任何地方 可能的 寻找 失望 在 加利福尼亚州 .

很少有人，只要他们觉得加州其他地方都可能令人失望，就会选择加州。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɪz] , [ɪn][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)lz] ,
With all this , the social life is , in its essentials ,
和 全部 这 , 这 社会的 生活 是 , 在 它是 必需品 ,

尽管如此，社交生活本质上是：

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
that of the rest of the United States ,
那 的 这 休息 的 这 团结的 各州 ,

美国其他地区的情况，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [fləʊz] [ɪn][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['ɪnfluəns] ['dɒmɪneɪts] [ˌaɪ 'tiː] .
for the same blood flows in the veins of those whose influence dominates it .
为了 这 相同的 血 流量 在 这 静脉 的 那些 谁 影响 占据主导地位 它 .

因为那些能够主宰他人的人，他们的血管里流淌的也是同样的血液。

['ʌndə(r)][ɔːl][ɪts] [diːv'ɪeɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [laɪz][ðə; ði][əʊld]['pjʊərɪtən] ['kɒnʃəns] ,
Under all its deviations and variations lies the old Puritan conscience ,
在下面 全部 它是 偏差 和 变体 谎言 这 老的 清教徒 良心 ,

在它所有的偏差和变化之下，仍然保留着古老的清教徒良知。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
which is still the backbone of the civilization of the republic .
哪个 是 仍然 这 骨干 的 这 文明 的 这 共和国 .

它至今仍是共和国文明的脊梁。

[laɪf] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['freʃə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['friːər] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [rɪtʃə] ,
Life in California is a little fresher , a little freer , a good deal richer ,
生活 在 加利福尼亚州 是 一个 小的 更清新 , 一个 小的 更自由 , 一个 好的 交易 更富有 ,

加州的生活更清新、更自由、也更富裕。

[ɪn][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['æspekts] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [mɔː(r)] [ɪn'tensli] [ænd; ənd]
in its physical aspects , and for these reasons , more intensely and
在 它是 身体的 方面 , 和 为了 这些 原因 , 更多的 强烈地 和
[ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ə'merɪkən] .
characteristically American .
典型地 美国人 .

就其物理特性而言，正因如此，它更具美国特色。

[wɪð] [pə'hæps] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][aɪ'dentəti][ðeə(r)][ɪz] [ten] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][daɪ'vɜːdʒəns] ,
With perhaps ninety per cent of identity there is ten per cent of divergence ,
和 也许 九十 每 中心 的 身份 那里 是 十 每 中心 的 发散 ,

或许有百分之九十的相似之处，还有百分之十的差异。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ten] [pə(r)] [sent] [ai][hæv; həv] ['emfəsaɪzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
and this ten per cent I have emphasized even to exaggeration .
和 这 十 每 中心 我 有 强调 甚至 到 夸张 .

而这百分之十，我甚至有些夸张地强调了出来。

[wiː; wi] [nəʊ] ['aʊə(r)] [frendz] [baɪ][ðeə(r)] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['fiːtʃə(r)] [ɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [nɒt][baɪ]
We know our friends by their slight differences in feature or expression , not by
我们 知道 我们的 朋友们 经过 他们的 轻微 差异 在 特征 或者 表达 ， 不是 经过
[ðeə(r)] ['kɒmən] [hjuː'mænəti] .
their common humanity .
他们的 常见的 人类 .

我们认识朋友，靠的是他们外貌或表情上的细微差别，而不是他们共同的人性。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [daɪ'vɜːdʒəns][ɪz] [ɔːl'redi] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .
Much of this divergence is already fading away .
很多 的 这 发散 是 已经 褪色 离开 .

这种分歧很大程度上正在逐渐消失。

['siːnəri] [ænd; ənd] ['klaɪmət] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [les] ['elbəʊ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Scenery and climate remain , but there is less elbow - room , and the
风景 和 气候 保持 ， 但 那里 是 较少的 弯头 - 房间 ， 和 这
[ˌʌn'ɜːnd] ['ɪŋkrəmənt] [ɪz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .
unearned increment is disappearing .
未获得的 增量 是 消失 .

风景和气候依旧，但回旋余地却越来越小，不劳而获的收入也正在消失。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['sɒlɪd] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] ; [ðə; ði] [rest] [wɪl] ['vænɪʃ] .
That which is solid will endure ; the rest will vanish .
那 哪个 是 坚硬的 将要 忍受 ； 这 休息 将要 消失 .

坚固的事物将永存，其余的事物都将消逝。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt] ['ælaɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] ['evri] [jɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
The forces that ally us to the East are growing stronger every year with the
这 力量 那 盟友 我们 到 这 东方 是 生长 更强 每一个 年 和 这
[ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [njuː] [aɪ'diəz] .
immigration of men with new ideas .
移民 的 男人 和 新的 想法 .

随着拥有新思想的移民不断涌入，我们与东方结盟的力量也日益壮大。

[ðə; ði] ['vɪgərəs] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] [in'ʃuə] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][æz; əz]
The vigorous growth of the two universities in California insures the elevation as
这 蓬勃 生长 的 这 二 大学 在 加利福尼亚州 保险 这 海拔 作为
[wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ'diəz] .
well as the retention of these ideas .
出色地 作为 这 保留 的 这些 想法 .

加州两所大学的蓬勃发展保证了这些思想的提升和传承。

[θruː] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ˌkælə'fɔːniə] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ʃeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
Through their influence California will contribute a generous share to the social
通过 他们的 影响 加利福尼亚州 将要 贡献 一个 慷慨的 分享 到 这 社会的
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
development of the East ,
发展 的 这 东方 ，

加州凭借其影响力，将为东部的社会发展做出巨大贡献。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['gɪvə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'siːvə(r)] .
and be a giver as well as a receiver .
和 是 一个 赠予者 作为 出色地 作为 一个 接收者 .

既要乐于付出，也要懂得接受。

[tə'deɪ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]['greɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] [maɪl] ,
Today the pressure of higher education is greater to the square mile ,
今天 这 压力 的 更高 教育 是 更大的 到 这 正方形 英里 ，

如今，高等教育的压力每平方英里都更大。

[ɪf] [wiː; wi] [peɪ] [juːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .
if we pay use such an expression , than anywhere else in our country .
如果 我们 支付 使用 这样的 一个 表达 , 比 任何地方 别的 在 我们的 国家 .

如果我们使用这样的表达方式，那将比我们国家其他任何地方都更合适。

[ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [steɪt] [ɪz] [ðə; ði] [pɑːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [səʊ] [wel] ['trɒdn] [æz; əz] [hɪə(r)] .
In no other state is the path from the farmhouse to the college so well trodden as here .
在 不 其他 状态 是 这 小路 从 这 农家 到 这 大学 所以 出色地 践踏 作为 这里 .

在其他任何州，从农舍到大学的路都没有这里这么繁忙。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] ['prɒfɪt] [tuː; tə] ['fɔːkɑːst] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['priː] - ['emɪnəns] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] ,
It requires no prophet to forecast the educational pre - eminence of California ,
它 需要 不 先知 到 预报 这 教育 预 - 卓越 的 加利福尼亚州 ,

加州教育的卓越地位无需先知预言。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
for the basis of intellectual development is already assured .
为了 这 基础 的 知识分子 发展 是 已经 保证 .

因为智力发展的基础已经得到保障。

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] [kləʊz] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð] ['iːstən] ['kʌltʃə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] , ['sɜːt(ə)n] [treɪts] [wɪl] [pə'sɪst] .
But however close the alliance with Eastern culture , to the last , certain traits will persist .
但 然而 关闭 这 联盟 和 东 文化 , 到 这 最后的 , 肯定 特征 将要 坚持 .

但是，无论与东方文化的联盟多么紧密，某些特征终究会保留下来。

[ˌkælə'fɔːniə] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] .
California is the most cosmopolitan of all the states of the Union , and such she will remain .
加利福尼亚州 是 这 最多 国际化 的 全部 这 各州 的 这 联盟 , 和 这样的 她 将要 保持 .

加利福尼亚州是美国所有州中最具国际化气息的州，而且她将继续保持这一地位。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [feɪts] [meɪ] [brɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['tɒlərənt] , ['həʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ædɪkwət] ,
Whatever the fates may bring , her people will be tolerant , hopeful , and adequate ,
任何 这 命运 可能 带来 , 她 人们 将要 是 宽容 , 充满希望 , 和 足够的 ,

无论命运如何安排，她的人民都将宽容、充满希望且能自立自强。

[ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ['fɪələs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
sure of themselves , masters of the present , fearless of the future .
当然 的 他们自己 , 大师 的 这 展示 , 无畏 的 这 未来 .

他们自信满满，掌控当下，无惧未来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神